

BEZPŁATNE



CZASOPISMO POLONIJNE DLA CIEBIE

MOJEMIasto

nr 3 (12) maj / czerwiec 2009

MOJE MIASTO

Wybory do
Parlamentu
Europejskiego

Miasta jak dwie
siostry

MY POLACY

Wywiad
z Mariuszem Wilkiem

Landshuckie wesele

PORADNIK

Mity i prawdy

Jak przedsiębiorcy
omijają pułapki?

AKTUALNOŚCI

65 rocznica
Monte Casino

Pocziwa Ciotka –
Tante JU

reklama Polskojęzycznego Informatora Branżowego
NAVIGATOR, z informacją o zgłoszeniach - str. 25

w numerze:

MOJE MIASTO

MY POLACY

PORADNIK

AKTUALNOŚCI

Moje Miasto

Boże Ciało 2

Wybory Informacja Konsulatu Generalnego RP w Monachium 3

Listy z Berdyczowa Napis Krzysztof Dobrecki 4

Miasta jak dwie siostry Kraków i Norymberga Maya Jonecko 5

Norymberga kultura, historia, technika, wypoczynek opr. Joanny Wagner 6

Muzułmanie Ks. dr Stanisław Korzeniowski 7

Małżeństwo - ideał a rzeczywistość

Od zakochania do miłości dr hab. Jerzy Grześkowiak 8

MyPolacy

Tekst to droga Wywiad z eseistą, pisarzem i podróżnikiem – Mariuszem Wilkiem 9

Marcin Skrzypczak w Monachium 10

Kaczmarek obala kubańskie mury 10

Kącik młodego poety Dorota Cyran 10

Turbo i Lombard w Monachium 11

Rok Chopinowski 2010 12

Kalendarium Wydarzeń maj/czerwiec 13

Landshuckie wesele poznamy nasze okolice Dominika Hilger 14-15

Mecze prawdy przed Polonią! S. Lonzok 16

Poradnik

Czytelnicy pytają – MM odpowiada mgr Anna Wagner Szostak 17

Prywatne ubezpieczenie zdrowotne Badania lekarskie Marcin Studencki 18

Dotacje państwowe i ulgi podatkowe dla osób oszczędzających Piotr Sowada 19

Jak przedsiębiorcy omijają pułapki? Beata Grygiel 21

Mity i prawdy Waldemar Galan 22-23

Aktualności

65 rocznica Bitwy pod Monte Casino Bogdan Żurek 28-29

Pocziwa Ciotka. Tante JU Sebastian Wiczorek 32-33

Wymysły blokerki Archaiczne słowo dom Marina Vimpel 34

Powrotnik Nawigacja dla powracających 35

Polszczyzna 35

Drodzy Czytelnicy!

Ciepło, cieplej, wręcz gorąco robi się nie tylko za sprawą rozbudzącej wiosny, ale i też nie mniej rozbudzącej polskiej sceny politycznej. Wszystko to z powodu zbliżających się wyborów do Parlamentu Europejskiego. Na pytanie, czy ta zaciekle kampania podyktowana jest dobrem naszym – czyli wyborców, czy też wyłącznie „ichnim”, to znaczy przyszłych europosłów, odpowie 7 czerwca wyborca. Jak na razie sondaże mówią, że Polacy zagłosują nie głową, a nogami, czyli w większości do lokali wyborczych nie pójdą. Niestety metoda to nienajlepsza, dająca większe szanse populistom dysponującym wiernym, twardym elektoratem.

Sporo też zamieszania wokół Lecha Wałęsy, który ma już dość grzebania mu w życiorysie i zagroził bojkotem oficjalnych uroczystości. Odbija się to czkawką IPN-owi, który nazwany przez Aleksandra Kwaśniewskiego Instytutem Kłamstwa Narodowego, popada w coraz to większe tarapaty. Być może więc Instytut zostanie „dorżnięty”. Ucieszą się z tego ci, o których publikacje IPN jeszcze się nie ukazały, w odróżnieniu do tych, którym służył on do doraźnych, politycznych celów. Najbardziej ucierpi prawda o naszej najnowszej historii.

Biorąc to wszystko pod uwagę informujemy więc Czytelników - w mniej, lub bardziej poważny sposób - tak o wyborach do europarlamentu, jak i zawirowaniach na polskiej scenie politycznej.

Witamy na naszych łamach Norymbergę, z jej piękną historią, niemniej ciekawą teraźniejszością i reklamodawcami. Wychodząc naprzeciw ich oczekiwaniom wydawca Mojego Miasta prezentuje Navigator – Polskojęzyczny Informator Branżowy, który w znacznym nakładzie ukaże się już we wrześniu. Zachęcamy więc do skorzystania i z tej formy zareklamowania swoich usług.

Wspominamy 65 rocznicę Bitwy pod Monte Cassino i dwudziestolecie pierwszych po wojnie wolnych wyborów, które zakończyły „dyktaturę proletariatu”. Informujemy o uroczystościach rocznicowych i zbliżającym się Roku Chopinowskim. Piszemy o Święcie Bożego Ciała i odsłanianym tajemnicie islamu. Nie przechodzimy obojętnie obok kochających się dwojga ludzi i - nie mniej związanych ze sobą – jedenastu, na piłkarskim boisku. Publikujemy wywiad z polskim pisarzem piszącym o Rosji oraz udostępniamy łamy, mieszkającej w pokomunistycznym blokowisku, „blokerce”. Zapraszamy do zwiedzania najpiękniejszych zakątków Bawarii i wzbicie się w przestworza na pokładzie latającego „weterana”.

Nasi eksperci dwoją się i troją, odpowiadając na nurtujące naszych Czytelników pytania - instruując, doradzając i ostrzegając.

A więc, dla każdego... coś ciekawego!

Życzymy przyjemnej lektury

POLSKA MISJA KATOLICKA

Nabożeństwa w PMK Monachium

Msze św. w niedziele i święta

godz. 8.45 kaplica Misji (Heßstr. 26) - z wyjątkiem ferii szkolnych w Bawarii

godz. 10.00 kaplica Misji (Heßstr. 26) - Msza święta z udziałem dzieci

godz. 10.00 kaplica św. Jana Nepomucena (Ludwigsfeld)

godz. 10.00 kaplica Misji (Max-Kolmsperger-Str. 9a, Neuperlach)
Msza święta z udziałem dzieci

godz. 12.00 kościół św. Józefa (Josephsplatz)

godz. 12.00 kościół św. Moniki (Max-Kolmsperger-Str. 7, Neuperlach)

godz. 18.30 kościół MB Królowej Pokoju (Werinherstr. 50)

Msza święta z udziałem młodzieży

Polskojęzyczna Misja Katolicka w Landshut

Kościół Św. Piotra i Pawła, Niedermaierstr.25- Msze Św. w niedziele o 11.30, środę 18.00 i pierwsze piątki miesiąca o 18:00

Polska Misja Katolicka Augsburg

Biuro: Thommstr. 24 B, 86153 Augsburg, tel. 08 21/3 07 49, fax 08 21/3 07 22, Kościół Św. Alberta, Dr. Schmelzing-Str.60 - Msze św. niedziele i święta godz. 10.30 środa i piątek godz. 18.30

Polska msza święta Freising

W każdą niedzielę o godz. 16:30 w kościele Św. Piotra Friedhofstr.7 Freising

Nabożeństwa w PMK Rosenheim

ROSENHEIM - St. Michael, Westerndorferstr. 43
każda niedziela miesiąca i święta kościelne - godz. 10.30

Kaplica w Centrum Misji, Heilig-Geist-Str. 46,
od wtorku do piątku - godz. 18.00 *)

TRAUNSTEIN - St. Oswald, Maxplatz 1,
IV sobota miesiąca - godz. 17.00 *)

TRAUNSTEIN - Zum Heiligsten Erlöser, Rathausplatz 1a,
I niedziela miesiąca - godz. 17.00

FREILASSING - Marien Kirche, Salzburghofen,
II niedziela miesiąca - godz. 17.00

GERETSRIED - Heilige Familie, Johannisplatz 21,
III niedziela miesiąca - godz. 16.00

WALDKRAIBURG - Christkönig, Karlsbader Str. 1,
II sobota miesiąca - godz. 17.00; IV niedziela miesiąca - godz. 16.00
Okazja do spowiedzi pół godziny przed Mszą św.

*) po zmianie czasu (w okresie zimowym) pół godziny wcześniej

Polska Misja Katolicka w Norymberdze

Ks. Stanisław Stenka CR
Arminiusstr. 21 , 90402 Nürnberg; Tel./Fax. 0911/473355

Kaplica Siostr Angielskich, Kesslerplatz 2 , 90489 Nürnberg
niedziela - 09:20

Kościół św. Józefa, Gießereistr. 2 , 90489 Nürnberg; niedziela - 12:00

Boże Ciało

Święto Ciała i Krwi Chrystusa - obchodzi się w czwartek po oktawie Zesłania Ducha Świętego, a więc jest to święto ruchome, wypadające 60 dni po Wielkanocy.

W tym roku Boże Ciało wypada 11 czerwca.



Polacy w procesji Bożego Ciała w Monachium (2008). Foto: B. Małoszewska

Boże Ciało po raz pierwszy świętowano w diecezji Liège w 1247 roku. Ustanowił je tamtejszy biskup Robert na skutek widzeń bł. Julianny z Cornillon, z których miała wynikać potrzeba specjalnego uczczenia Eucharystii. W roku 1264 Papież Urban IV, ustanowił uroczystość Bożego Ciała świętem Kościoła powszechnego. Pierwsza wzmianka o procesji Bożego Ciała pochodzi z Kolonii z roku 1277, zaś o uroczystych obchodach tego święta na terenie Polski z roku 1320, z diecezji krakowskiej, którą zarządzał wówczas biskup Nanker.

Nader okazałe - często z udziałem króla - procesje Bożego Ciała odbywały się za panowania Sasów (I poł. XVIII wieku). Opisując ówczesną kulturę obyczajową, Jędrzej Kitowicz zanotował:

„Cechy wszystkie asystowały tej procesji z chorągiewkami i świecami. Warszawska konfraternia kupiecka z muszkietami, z których po wniściu duchowieństwa cum Sanctissimo do kościoła, przed tymże kościołem po trzykroć wydała ognia. (...) dla tej procesji, którą zawsze prowadził i prowadzi biskup lub prymas, a król niemal zawsze jej asystuje, robią pomost z tarcic dokoła rynku (...) dla wygodniejszego chodzenia królowi, celebransowi i panom orderowym (...). Z obu stron pomostu we dwie linie stoi uszykowana gwardia konna i piesza, nie puszczająca motłochu w środek, a nawet i z okazalszych nie każdego. (...) Wyglądający z kamienic oknami na procesję, którymi najwięcej są damy, muszą zamykać okna, gdy się procesją zbliża, a to dlatego, żeby te obiekta wabiące wzrok do siebie nie czyniły dystrykcji nabożeństwu”.

Z uroczystością Bożego Ciała wiązały się różne wierzenia, przesądy i zwyczaje oparte na przeświadczeniu o magicznej sile ozdobiących ołtarze wianków, kwiatów i gałązek. Gałęzie i kwiaty z ołtarzy umieszczano na zagonach kapusty w ochronie przed robactwem. Często zatykano pod strzechy, aby chroniły zabudowania przed pożarem. Poświęcone wianki z ziół i kwiatów zawieszano w domostwach pod religijnymi obrazami. Ziół z tych wianków używano jako lekarstwa na różnego rodzaju dolegliwości.

W katolickich landach Niemiec, podobnie jak w Polsce, Święto Bożego Ciała jest dniem ustawowo wolnym od pracy. Tak też jest w Bawarii, gdzie uroczystości przybierają szczególnie uroczysty charakter. Uczestniczą w nich gremialnie Polacy, którzy wraz z duchownymi Polskiej Misji Katolickiej biorą wspólnie z Niemcami udział w czczących Eucharystię procesjach.

Źródło: J. Smosarski „Świętowanie doroczne w Polsce”

Informacja Konsulatu Generalnego RP w Monachium



o warunkach udziału w głosowaniu w obwodach głosowania utworzonych za granicą w wyborach do Parlamentu Europejskiego, zarządzonych na dzień 7 czerwca 2009r.



Mieszkający w RFN obywatele państw członkowskich UE mają zgodnie z art. 19 ust. 2 Traktatu o Wspólnocie Europejskiej oraz na podstawie rozporządzenia 93 / 109 / WE możliwość skorzystania z prawa wyborczego w RFN albo w państwie członkowskim ich pochodzenia.

Zasady udziału w głosowaniu w wyborach do Parlamentu Europejskiego w Rzeczypospolitej Polskiej, w tym obwodach głosowania utworzonych za granicą określone są ustawą z dnia 23 stycznia 2004 r. - Ordynacja wyborcza do Parlamentu Europejskiego (Dz. U. Nr 25, poz. 219, z późn. zm.).

Prawo udziału w głosowaniu (prawo wybierania) w wyborach do Parlamentu Europejskiego w Rzeczypospolitej Polskiej ma:

obywatel polski, który:

- najpóźniej w dniu głosowania kończy 18 lat,
- nie został pozbawiony praw publicznych prawomocnym orzeczeniem sądu,
- nie został ubezwłasnowolniony prawomocnym orzeczeniem sądu,
- nie został pozbawiony praw wyborczych prawomocnym orzeczeniem Trybunału Stanu;

obywatel Unii Europejskiej niebędący obywatelem polskim, który:

- najpóźniej w dniu głosowania kończy 18 lat,
- zgodnie z prawem, stale zamieszkuje w Polsce,
- został ujęty w stałym rejestrze wyborców,
- nie został pozbawiony praw wyborczych w wyborach do Parlamentu Europejskiego w państwie członkowskim Unii Europejskiej, którego jest obywatelem.

Warunkiem udziału w głosowaniu jest wpisanie wyborcy do spisu wyborców. Można być wpisanym tylko do jednego spisu.

Głosowanie za granicą

Głosowanie na podstawie wniosku o wpisanie do spisu wyborców.

- Wyborcy - obywatele polscy stale zamieszkali za granicą w celu wzięcia udziału w głosowaniu powinni złożyć do właściwego konsula wniosek o wpisanie do spisu wyborców w obwodzie utworzonym za granicą.
- Wyborcy - zarówno obywatele polscy, jak i obywatele Unii Europejskiej niebędący obywatelami polskimi, stale zamieszkali w Polsce, a przebywający czasowo za granicą, mogą zostać wpisani do spisu wyborców w obwodzie utworzonym za granicą - po złożeniu

do właściwego konsula wniosku o wpisanie do spisu wyborców - pod warunkiem, że wcześniej zostali wpisani do rejestru wyborców w miejscu stałego zamieszkania w Polsce.

Wniosek o wpisanie do spisu wyborców w obwodzie utworzonym za granicą składa się ustnie, pisemnie, telefonicznie, telegraficznie, telefaksem lub pocztą elektroniczną.

W zgłoszeniu podaje się: nazwisko i imiona, imię ojca, datę urodzenia, miejsce stałego zamieszkania oraz numer ważnego paszportu lub dowodu osobistego, miejsce i datę jego wydania. Obywatele Unii Europejskiej niebędący obywatelami polskimi mogą podać numer innego ważnego dokumentu stwierdzającego tożsamość i muszą podać dodatkowo miejsce wpisania wyborcy do rejestru wyborców w Polsce.

Wniosek o wpisanie do spisu wyborców w obwodzie utworzonym za granicą składa się najpóźniej w 5. dniu przed dniem wyborów, tj. do dnia 2 czerwca 2009 r.

Wykaz obwodów głosowania w RFN będzie dostępny na stronie internetowej Ambasady RP w Berlinie www.berlin.polemb.net oraz na stronie internetowej Państwowej Komisji Wyborczej www.pkw.gov.pl. W okręgu konsularnym Konsulatu Generalnego RP w Monachium planowane jest utworzenie obwodów głosowania w Monachium (Konsulat Generalny RP) i Stuttgarcie (Konsulat Honorowy RP).

Głosowanie na podstawie zaświadczenia o prawie do głosowania.

- **Wyborcy** - zarówno obywatele polscy, jak i obywatele Unii Europejskiej niebędący obywatelami polskimi, wpisani do stałego rejestru wyborców, **stale zamieszkali w kraju**, zamierzający głosować za granicą mogą otrzymać zaświadczenie o prawie do głosowania. Z zaświadczeniem takim można głosować w dowolnym obwodzie głosowania w kraju, za granicą lub na polskim statku morskim.

Wniosek o wydanie zaświadczenia o prawie do głosowania składa się w urzędzie gminy, w której wyborca będzie ujęty w spisie wyborców, najpóźniej w 2. dniu przed dniem wyborów, tj. do 5 czerwca 2009 r.

Wyborca, któremu wydano zaświadczenie o prawie do głosowania zostanie z urzędu skreślony ze spisu wyborców w miejscu stałego zamieszkania.

Należy zwrócić szczególną uwagę, aby nie utracić zaświadczenia o prawie do głosowania. W przypadku jego utraty, niezależnie od przyczyny, nie będzie możliwe otrzymanie kolejnego zaświadczenia, ani wzięcie udziału w głosowaniu w obwodzie właściwym dla w miejsca swego zamieszkania.

- **Wyborcy**, którzy zostali wpisani przez konsula do spisu wyborców, mogą otrzymać zaświadczenie o prawie do głosowania. Z zaświadczeniem takim można głosować w dowolnym obwodzie głosowania w kraju, za granicą lub na polskim statku morskim.

Wniosek o wydanie zaświadczenia o prawie do głosowania składa się konsulowi, który sporządził spis wyborów, w którym wyborca jest ujęty. Wniosek należy złożyć najpóźniej w 2. dniu przed dniem wyborów, tj. do 5 czerwca 2009 r.

Zaświadczenie o prawie do głosowania wyborca odbiera osobiście lub przez upoważnioną pisemnie osobę.

Wyborca, któremu wydano zaświadczenie o prawie do głosowania zostanie z urzędu skreślony ze spisu wyborców sporządzonego przez konsula.

Należy zwrócić szczególną uwagę, aby nie utracić zaświadczenia o prawie do głosowania. W przypadku jego utraty, niezależnie od przyczyny, nie będzie możliwe otrzymanie kolejnego zaświadczenia, ani wzięcie udziału w głosowaniu w obwodzie, w którym uprzednio było się ujętym w spisie.

Konsulat informuje

Uroczystość z okazji 64 rocznicy zakończenia II Wojny Światowej, organizowana wspólnie przez Konsulat Generalny RP w Monachium i Konsulat Generalny Ukrainy, odbędzie się 8 maja 2009r. o godz. 12.00, na cmentarzu Perlacher Forst (Stadelheimerstr. 24 - wjazd od Maurerstr.).

Kwaterna DP nr 88, a następnie Kwaterna Polskich Żołnierzy (nr 112) .

Serdecznie zapraszamy Polonię do udziału w uroczystości.

Krzysztof
Dobrecki

Napis

Trzy dni temu, z niemałym zdziwieniem, ujrzałem na drzwiach ubikacji Instytutu Dziennikarstwa Uniwersytetu Warszawskiego napis wyrażający niepoehlebną opinię na temat jednego z najpopularniejszych polityków. Podaję tę informację z obawą, czy nie wywołam niechcąc na Uniwersytecie kontroli właściwego ministerstwa lub nalotu ABW. Napis wywołał jednak u mnie kilka refleksji, którymi pragnę się podzielić...

Uwagi warsztatowe

Nie cytuję napisu. Szczerze mówiąc jestem nim trochę rozzarowany. Owszem, zwięży, dwuwyrazowy, ale kuda mu do niegdysiejszych, ironicznych, aluzyjnych, rymowanych lub walących na odlew, jak słynne już: „Na kapusie czarne liście, nie daj d...y komunizm”, którymi zapisane były od góry do dołu, niespotykane rzadkie, śmierdzące, gomulkowskie czy gierkowskie wychodki. Pewnie z braku powierzchni do pisania, w połowie lat siedemdziesiątych zrodziło się inne hasło: „Najpierw sracze, potem dacz”, które oczywiście musiało brzmieć i brzmiało dla ucha „decydentów”, jak apel polityczny.

Potem zniesiono cenzurę....

Jak za sprawą czarodziejskiej różdżki zniknęły ze ścian ubikacji napisy. Trochę można było pisać w oficjalnych mediach, a jeśli nawet nie, to napis na murze nie groził już wieloletnim więzieniem, a nawet pałowaniem. „I było tak do wczoraj...”, jak śpiewa moja ulubiona, a zapomniana już zupełnie piosenkarka.

Dlaczego dziś?

Dzisiejsza młodzież nie jest zbyt „wyrwana”. Od kilku lat krąży po korytarzach Szacownej Instytucji i jedyny objaw niezadowolenia, jaki mi się udało zaobserwować w formie pisanej, to skromny dopisek na kartce obwieszającej: „Obowiązuje całkowity zakaz palenia”. Ktoś małymi literkami dopisał skromne, zadziwione, uroczo zaleknione; „O jeju!!!!”. Oczywiście przyjąć można, że generalnie studenci nie mają powodów do niezadowolenia. Ale założenie to jest dobre dla mnie, starego pryka, który jedynie z zazdrością porównywać może dzisiejsze

Listy z Berdyczowa

studiowanie ze swoim okresem studiów końcówki lat sześćdziesiątych. Młodzież, z definicji, ma być niezadowolona, a jak jest zadowolona to jest nienormalna. I tyle... Tym samym, jeśli pojawił się w toalecie nieprzystojny napis „o wymowie politycznej” znaczyć to może – z jednej strony – że młodzież znormalniała, a z drugiej – że okazało się nagle – iż nie ma gdzie pisać...

Skandal

Są oczywiście przykłady naganne. Młynarski śpiewał o takim, że gdy podczas śpiewu cała kompania (czasy obowiązkowej służby wojskowej – przyp. aut.), fałszowała tak jak trzeba, ten: „małorolny spod Morąga, twarz jaśnieje mu szczęśliwa i wyciąga, i wyyciąga....”

Weźmy takiego Zyzaka. Wszyscy, jak trzeba, piszą prace magisterskie w zalecanej objętości pięćdziesięciu, stu stron. Jeśli chodzi o sprawy współczesne to odważnie zapuszczają się nawet w okres średniowiecza, a polityki dotyczą co najwyżej w dysertacjach: „Gra w palanta, jako obraz nierówności klasowej społeczeństwa okresu przedindustrialnego.”

A tu taki – za przeproszeniem – Zyzak. Nie dość, że pisze pracę magisterską na sześćset stron, to jeszcze pisze o Wałęsie. Nie dość, że pisze o Wałęsie, to jeszcze pisze niepoehlebnie. Nie dość, że pisze niepoehlebnie, to jeszcze zanosi – jak głupi jaki – pracę swą do wydawnictwa, które na dodatek ją wydaje. „Prosto skandal” – jak mawia prezydent Łukaszenka.

Na „skandal” w wykonaniu 24 letniego absolwenta Uniwersytetu Jagiellońskiego zareagował sam Premier, Pani Minister od szkolnictwa wyższego, a niezwykle wrażliwa na problemy społeczne „GW” poświęciła „sprawie Zyzaka” (do dziś) blisko dwadzieścia materiałów. Najbardziej podobał się mi ten, w którym Mirosław Czech stwierdza, że podobni Zyzakowi: „są gorsi od bezpieczeństwa”, „mają chorą imaginację”, a co najważniejsze, wspomina o „ideowych kompanach” co przynajmniej jest mi znane z przemówień wiecowych po pacyfikacji Radomia.

Mickiewicz wielkim poetą był

Drażni mnie pewien błąd logiczny. Jeśli Wałęsa wielkim symbolem był, to z jakich powodów nie można (nie wolno?) badać jego życiorysu. Jeżeli jest tak, jak w postawionym na wstępie twierdzeniu, to dlaczego można badać i opisywać prywatne życie króla Kazimierza, który nawet z przydomku był „Wielki”. Czy rozliczne romanse królewskie zmieniają fakt, że „zastał drewnianą, a zostawił murowaną”? A Józef Poniatowski, a Piłsudski? Czy badać wolno życiorysy tylko tych co nie żyją? Czy też istnieje obawa, że postawione jako teza

zdanie okazać się może niewspółmiernie pochlebne? Kto i dlaczego się boi? Czy chodzi tylko o Lecha?

Kontrola na UJ

Pani Minister zwróciła się o przeprowadzenie, na najstarszej i najszacowniejszej Uczelni w Polsce, kontroli pod kątem „prawidłowości”. Wycofała się ze swojego (?) pomysłu, ale swąd został. Ktoś tam odpowiedział z władz Uczelni, że i owszem, nie mamy nic do ukrycia, ale dodał też, że Zyzak nie został przyjęty na studia doktoranckie „co o czymś świadczy”. Przepraszam, o czym? Że w obliczu prasowej nagonki zabrakło „chłopa”, który by wziął w imieniu Alma Mater swojego absolwenta w obronę? Przynajmniej do czasu ostatecznego wyjaśnienia sprawy, jeśli nie wierzy się własnym profesorom i promotorom?

Czy świadczy to o tym, że Zyzak nie chciał być doktorantem, czy też o tym, że publikacja, która poruszyła kraj nie zasługuje na uwagę? Tak czy inaczej o czymś to świadczy.

Przypomnę, że pomysł lustracji kadry wyższych uczelni spotkał się, jako uwłaczający godności, ingerujący w wewnętrzne sprawy, z powszechną niemal krytyką środowiska. Pomysł sprawdzania profesorów historii i ich rzetelności w ocenie pracy magisterskiej studenta Zyzaka, już nie narusza godności, wolności badań i nie jest ingerencją? Już mówimy: na wszelki wypadek „nie przyjeźliśmy Go na studia doktoranckie. To też o czymś świadczy”. Co tam ja i moje odczucia....

Profesor Maciej Urbanowski powiedział: „Dla mnie to nie koniec tej sprawy. Będę śledził co się dalej dzieje na uczelni wokół profesora Nowaka i Zyzaka. Sądzę, że powinna być poddana ocenie postawa władz UJ i wydziału. Zabrakło mi gestu solidarności z atakowanym profesorem uniwersytetu.” Na szczęście nie był jedyny.

Z młodej piersi...

Jakoś nikt w mediach nie odnotował braku reakcji młodzieży studenckiej na „przypadek Zyzaka”.

Ja wiem, każdy ma swoje sprawy, praca, czesne, zaliczenia, kryzys, dyskusja o pokoleniu JP II....

Zyzak ma 24 lata. Zebrał relacje 60 świadków i napisał 600 stronicową, szczególnie mi bliską „oral history”. Muszę zakładać jego zapal i dobrą wolę. Dziwi mnie to milczenie. Brak stanowiska, dyskusji... Mnie to może właściwie nie obchodzić. Magisterkę obroniłem, coś tam napisałem, a w razie czego potrafię zrobić „ramkę”. Oczywiście najbardziej zagraża nam globalne ocieplenie, ale.... głupio też pisać tylko na drzwiach ubikacji.

Kraków i Norymbergę łączy wiele

Miasta jak dwie siostry

Kraków i Norymberga

Maya Jonecko

Mało kto obecnie zdaje sobie sprawę jaką rolę w rozwoju cywilizacji europejskiej i kluczową rolę w dziejach Niemiec i Polski odegrały Kraków i Norymberga.

Historia stosunków gospodarczych pomiędzy miastami sięga XIV wieku. Norymberscy kupcy prowadzący ówczesnie intensywne stosunki handlowe ze wschodem, uzyskali od polskiego króla Kazimierza Wielkiego specjalne przywileje. Pozwoliło to na rozwój wzajemnej wymiany handlowej i stało się przyczynkiem do rozkwitu obu miast.

W ślad za kontaktami handlowymi szybko rozwinęły się artystyczne więzi. Na przełomie XV i XVI wieku Kraków przyciągnął do siebie wielu niemieckich artystów, którzy pozostawili po sobie spektakularny wkład w dziedzictwo architektoniczne miasta. Najbardziej znane są dzieła pozostawione właśnie przez norymberskich artystów m.in. ołtarz autorstwa rzeźbiarza Wita Stwosza w Kościele Mariackim czy freski malarza Hansa Dürera w komnatach wawelskiego zamku.

Także dzisiaj oba miasta łączą specjalne więzy partnerstwa i przyjaźni. Oficjalne porozumienie, zawarte 1979 roku przez władze obu miast, przyniosło mimo politycznego podziału Europy, liczne kontakty i przyjaźnie w wielu dziedzinach. Ponownie odnowiono je i podkreślono jego znaczenie w 1991 roku, nadając mu rangę partnerstwa „miast bliźniaczych”.

Ukoronowaniem żywych stosunków wzajemnych było utworzenie Domu Krakowskiego w Norymberdze i Domu Norymberskiego w Krakowie (1996), będących gospodarczą i kulturalną wizytówką miast i zarazem symbolami kilkusetletniej przyjaźni i współpracy. Na przekór wojnom i totalitarnym reżimom przyjaźń przetrwała i stała się kanwą procesu pojednania niemiecko-polskiego. Norymberga była pierwszym miastem, który w okresie „żelaznej kurtyny” otworzył się na Polskę i które w okresie stanu wojennego pozostało wiernym partnerem, pomagając Krakowowi.

Obie bliźniacze placówki na trwałe wpisały się w pejzaż miast i traktowane są jako swoiste

honorowe ambasady otwarte na realizację nowych inicjatyw i projektów. Dla Krakowa znaczenie ma zachęcanie przedsiębiorców norymberskich do inwestowania i zapraszanie gości z tego miasta w odwiedziny do grodu podwawelskiego.

Budowane i podtrzymywane od lat wzajemne powiązania mają wszechstronny charakter i obejmują praktycznie wszystkie dziedziny życia: kulturę, partnerstwo szkół i kontakty uczelni wyższych, sport, wymianę młodzieży i współpracę organizacji młodzieżowych, służbę zdrowia, kontakty mieszkańców, współpracę organizacji zrzeszających osoby niepełnosprawne, wzajemną pomoc, udział w targach i okazjonalnych jarmarkach, gospodarkę, funkcjonowanie samorządu miejskiego oraz udział w programach wspieranych przez Komisję Europejską. Zarówno w Domu Krakowskim w Norymberdze jak i Domu Norymberskim w Krakowie odbywają się spotkania, imprezy kulturalne, gospodarcze i naukowe konferencje czy seminaria. Tutaj można poznać też język partnerskiego kraju, co wspomaga wzajemne porozumienie i pogłębienie istniejących kontaktów.

Dom Krakowski w Norymberdze jest jedyną placówką miasta Krakowa poza granicami Polski – przyczółkiem polskim we Frankonii oraz miejscem spotkań polskich i niemieckich przyjaciół Krakowa. Znalazły w nim gościnę instytucje reprezentujące i promujące Kraków, jego kulturę i wartości turystyczne. Miasto Kraków, które zatwierdza program Centrum Kulturalnego w Domu Krakowskim, dba o to, aby prezentowali w nim swoją sztukę najwybitniejsi artyści krakowscy a aby w spotkaniach uczestniczyli znani krakowscy intelektualiści. Każdy gość może uzyskać tu wszechstronną informację o Krakowie.

Dom Krakowski w Norymberdze mieści się w średniowiecznej baszcie, która była niegdyś

częścią miejskich murów obronnych. Uroczyste otwarcie placówki odbyło się 8 czerwca 1996 roku. Uczestniczyli w nim przedstawiciele władz Krakowa, duchowni i liczni krakowianie.

Na parterze, obok Centrum Informacji o Krakowie, znajdują się restauracja „Kopernikus”, która serwuje gościom specjały polskiej kuchni. Częścią restauracji jest bardzo popularny wśród mieszkańców Norymbergii ogródek piwny, zlokalizowany na murach obronnych, bezpośrednio nad fosą.

Na najwyższym piętrze wieży znajduje się reprezentacyjna sala Domu Krakowskiego, zwana Salą Klutentretera. Z jej okien podziwiać można wspaniałą panoramę. W sali tej odbywają się spotkania, odczyty, koncerty, a powyżej, na poddaszu schronienie znalazła gościnna galeria, miejsce wystaw dzieł artystów polskich.



Współpraca notowana jest nie tylko w dziedzinie wymiany kulturalnej i intelektualnej. Żywo współpracują ze sobą przedsiębiorstwa komunikacji miejskiej i ogrody zoologiczne, Nowohuckie Centrum Kultury i Gemeinschaftshaus Langwasser. Ważne miejsce zajmują stowarzyszenia Polsko-Niemieckie Towarzystwo we Frankonii oraz „Wieża Krakowska”.

Historia, architektura, współpraca i partnerstwo od lat – Kraków i Norymberga to ewenement na europejską skalę.

* * *

Dom Krakowski (Krakauer Haus)
w Norymberdze mieści się przy
Hintere Insel Schütt 34
Tel.: 091/22 41 20

Redakcja serdecznie dziękuje Domowi Norymberskiemu w Krakowie za udostępnienie fotografii.



w a r t o z o b a c z y ć

Norymberga

kultura - historia - technika - wypoczynek

♦ W Hali Sztuki (**Kunsthalle**) odbywają się regularnie wystawy tematyczne poświęcone niemieckiej i międzynarodowej sztuce współczesnej od 1960 r oraz tzw. Drugiemu Modernizmowi lat sześćdziesiątych. Kunsthalle Nürnberg, Lorenzer Str. 32 (www.kunsthalle.nuernberg.de).

♦ **Nowe Muzeum (Neues Museum)** – Państwowe Muzeum Sztuki i Wzornictwa słynie z nowoczesnej architektury i tematycznych wystaw międzynarodowej sztuki i współczesnego wzornictwa. Neues Museum, Staatliches Museum für Kunst und Design in Nürnberg, Klarissenplatz, (www.nmn.de).



♦ W Germańskim Muzeum Narodowym (**Germanisches Nationalmuseum**) największym muzeum niemieckiej kultury i sztuki znajduje się wszystko, co na obszarze niemiecko językowym odegrało kiedykolwiek jakąś znaczącą rolę, od czasów prehistorycznych do współczesności. Są tam między innymi pierwszy globus, kieszonkowy zegarek (zwany „norymberskim jajem”), dzieła Albrechta Dürera. Germanisches Nationalmuseum, Kartäusergasse 1 (www.gnm.de).

♦ Ze względu na historyczną spuściznę okresu narodowego socjalizmu utworzono Centrum Dokumentacji na Terenie Zjazdów Partyjnych Rzeszy (**Dokumentationszentrum Reichsparteitagsgelände**), które stawia sobie za zadanie gruntowne rozliczenie się z przeszłością Trzeciej Rzeszy. Dokumentationszentrum Reichsparteitagsgelände, Bayernstraße 110 (www.museen.nuernberg.de/dokuzentrum).

♦ Warto zajrzeć do Muzeum Zabawek (**Spielzeugmuseum**). W tym królestwie zabawek nawet najbardziej dorośli zaczynają wracać do marzeń z dzieciństwa. Zabawki od antyku po czasy współczesne. Główne tematy to zabawki drewniane, piękne pokoje i kuchnie dla lalek oraz „świat z blachy”. Na poddaszu umieszczone zostały klocki Lego, lalki Barbie i inne zabawki z okresu od roku 1945 do dnia dzisiejszego. Spielzeugmuseum, Karlstraße 13 - 15 (www.museen.nuernberg.de/spielzeugmuseum/index.html).

♦ W Muzeum Kultury Przemysłowej (**Museum Industriekultur**) zobaczymy przemianę miasta w epoce industrialnej. Tutaj widzowie stają się odkrywcami, a ekspozycje ożywają. Museum Industriekultur, Äußere Sulzbacher Straße 62 (www.museen.nuernberg.de/industriekultur).

♦ Odkrywcą kosmosu może się poczuć każdy, kto odwiedzi Planetarium Mikołaja Kopernika (**Nicolaus Copernicus Planetarium**). Na zwiędających oczekuje, pod osiemnastometrową kopułą, sztuczne niebo z 9000 gwiazdami. Kosztowna technika umożliwia wirtualną podróż w kosmosie. Nicolaus Copernicus Planetarium, Am Plärrer 41 (www.naa.net/hcp).

♦ Przy sprzyjającej pogodzie warto odwiedzić norymberskie ZOO (**Tiergarten**), Am Tiergarten 30, ze zbliżonymi do warunków naturalnych wybiegami dla zwierząt i jedynym

w południowych Niemczech delfinarium, a także spacerować się po mieszczańskich ogrodach z XVII i XVIII wieku (**Hesperidengärten**) z tonącymi wśród zieleni fontannami i rzezbami. Wejścia do tych najpiękniejszych w Norymberdze ogrodów znajdują się przy Johannisstraße und Riesenschritt.

♦ W Norymberdze przez okrągły rok nie brakuje propozycji kulturalnych. Do największych atrakcji należy olbrzymi spektakl Rock w Parku (**Rock im Park**). Niestety bilety na tegoroczną imprezę (5-7 czerwiec), w ilości 80 tys. są już od dawna wysprzedane (www.rock-im-park.de).

♦ Od roku 1966, co dwa lata, odbywa się festiwal jazzowy Wschód-Zachód (**Jazzfestival Ost-West**). Następna jego edycja przypada w roku przyszłym.

♦ W roku 2000 Norymberga obchodziła swoje 950-lecie. Od tego czasu przyjęło się organizowanie, na przełomie lipca i sierpnia, w parku Luitpoldhain koncertów muzyki klasycznej Norymberskich Filharmoników (Nürnberger Philharmoniker) i Norymberskich Symfoników (Nürnberger Symphoniker) pod wspólną nazwą **Klassik Open Air beim Picknick im Park** (www.nuernbergkultur.de/klassikopenair). Tegoroczne koncerty odbędą się 26 lipca i 8 sierpnia. Wstęp wolny.

wg. opr. Joanny Wagner



Muzułmanie

Ks.dr Stanisław Korzeniowski

Islam jest drugą co do liczebności religią Niemiec. Żyje tu obecnie około 3,5 miliona muzułmanów, głównie tureckiego pochodzenia (80%), ale nie tylko. W meczecie, który często odwiedzam modlą się wierni ponad 40 narodowości, pochodzący z różnych krajów całego świata.

Kim był założyciel islamu?

W wyznaniu wiary wypowiedianym przez muzułmanina pojawia się imię Allaha (Boga), ale też Mahometa. Mahomet urodził się około 570 roku po Chrystusie. Ojciec zmarł bardzo wcześnie. Wkrótce zmarła również matka. Wychowaniem dziecka zajęli się dziadkowie, później także stryj, któremu Mahomet towarzyszył w wielu podróżach, między innymi do Syrii. Założyciel islamu szybko się uniezależnił i jako 25-latek ożenił z 40-letnią bogatą wdową Chadidzą. Mieli ze sobą pięcioro albo sześcioro dzieci, ale żadne – za wyjątkiem córki Fatimy – nie dożyło wieku dorosłego.

W pobliżu Mekki Mahomet doznał, jak podaje tradycja, objawienia przekazanego mu przez anioła, który prosił, aby rozszerzał posłannictwo Boże wśród ludzi na ziemi. Stąd też aniołowie są bardzo złączeni z kulturą i religią muzułmańską. Mahomet, jak mówią muzułmanie, jest ostatnim wysłannikiem wśród proroków i tym, który przekazuje ostatnie orędzie Boga skierowane do ludzi.

Meczet

Meczet, to dom, gdzie gromadzą się muzułmanie na modlitwie. W Polsce nie ma ich wielu, podczas gdy w licznych państwach europejskich należą one do stałej architektury miast.

Co pewien czas pojawiają się informacje o protestach ludności przeciwko budowie meczetów. W Bawarii słynne było stwierdzenie premiera rządu bawarskiego Edmunda Stoibera, który powiedział: „Wieże katedr powinny być większe od meczetów”. Podobnie reakcje miały miejsce w Grecji, kiedy władze Aten wyraziły zgodę na budowę meczetu, uzyskując na to przyzwolenie biskupów prawosławnych. Zaprotestowali natomiast niżsi duchowni obawiając się, że z pobliskiego lotniska, a także z pokładów odlatujących i przylatujących samolotów, meczet będzie bardziej widoczny niż rodzinne świątynie prawosławne.

Terminologia słowa „meczet” nie jest jasna i jednoznaczna. W wielu językach różnie tłumaczy się to słowo. Należy rozróżnić

prawdziwe, reprezentacyjne meczety, które imponują swoim przepychem i dostojnością, od zwykłych domów modlitw.

Kto właściwie jest muzułmaninem?

W islamie nie ma chrztu jak w Kościele katolickim, gdzie rodzice gwarantują religijne wychowanie dziecka.

W wielu krajach Europy Zachodniej obowiązuje podatek kościelny - co oznacza, że wierni, stosownie do zarobków, zobowiązani są do świadczenia na kościół. Każdy, kto nie chce go płacić „wypisuje się” ze społeczności kościelnej pozbawiając się prawa do przyjmowania sakramentów.

Inaczej jest w islamie. Nie ma rytu wprowadzającego w religię muzułmańską znaną nam w tradycji Kościoła Katolickiego. Są dwie możliwości zostania muzułmaninem. Pierwsza to wymówienie przez dorosłego muzułmanina wyznania wiary. Druga, to decyzja świadomego wyboru i przejścia z innej religii na islam. To zjawisko jest często spotykane w Niemczech i krajach języka niemieckiego, gdzie małżonkowie, których partnerzy są muzułmanami, decydują się na islam jako nową religię. Według danych statystycznych co roku przechodzi na islam około czterech tysięcy Niemców.

Sunnici, Szyici

Na świecie żyje około 1,2 miliarda muzułmanów. Około 90 procent należy do sunnitów, a tylko 9 procent do szyitów. Najmniejszą grupę stanowią alewici, nie przez wszystkich wyznawców islamu uznawani za „prawdziwych muzułmanów”. W Turcji alewici stanowią około 30 procent zamieszkanych tam muzułmanów. Alewici dobrze funkcjonują w kulturach demokratycznych.

Powodem podziału między sunnitami i szyitami był spór o to, kto jest najwierniejszym spadkobiercą Mohameta. Zwolennicy jego zięcia Alego nie mogli się w sposób wystarczający określić i oddzielili się w 661r. od większości. Swoją nazwę szyici wzięli od „Schat Ali”- partii Alego. Szyici zamieszkują obecnie tereny Iraku i Iranu, gdzie stanowią większość tamtejszej społeczności.



Autor opracowania - ksiądz dr Stanisław Korzeniowski SAC od dziesięciu lat pracuje poza granicami kraju; wcześniej w Wiedniu, obecnie w Norymberdze. Jest autorytetem oraz znawcą islamu i społeczności muzułmańskiej. Autor książek „Spotkanie z islamem w Wiedniu” (Wiedeń 2006) i „Islam dla ciekawych” (Berlin 2007).

Islam w Europie i na świecie

Obecność islamu w Europie nie jest zjawiskiem nowym i nieznanym. Był on obecny od tysiąca lat, kulturowo, politycznie i społecznie, głównie na terenach obecnej Hiszpanii, na Sycylii oraz na Bałkanach. Teraz obecność islamu związana jest głównie z innymi krajami europejskimi. W Turcji mieszka około 72 mln wyznawców islamu, co stanowi około 99 procent ludności, w Niemczech około 3,5 mln, a we Francji około 5 mln. Ilość muzułmanów zamieszkujących Europę ocenia się na 15 milionów.

Islam jest najmłodszą z trzech wielkich religii (chrześcijaństwo, judaizm, islam). Istnieje około 1400 lat. Z watykańskich źródeł wynika, że na świecie żyje więcej muzułmanów niż katolików, niemniej wszyscy chrześcijanie stanowią większość.

Małżeństwo - ideał a rzeczywistość

Od zakochania do miłości

Dr hab.
Jerzy Grześkowiak

W maju 1822 r. jeden z przyjaciół pyta wówczas już 73-letniego W. Goethe o to, jak mu się powodzi? „Żle – pada odpowiedź – bo ani nie jestem zakochany, ani nikt się we mnie nie kocha”. „Być zakochanym” było dla tego wielkiego poety jak witamina, jak eliksir życia, jak żywotne soki, bez których się usycha.

A nasz rodak z Podhala, Kazimierz Przerwa-Tetmajer pisał tak:

*„Czymże jest młodość bez miłości?
Jest jako gwiazda bez promieni,
jako oaza bez strumieni,
jest jako róży kwiat bez woni,
jak bezowocny kwiat jabłoni,
jest jako pszczelny ul bez miodu,
jak pyszny pałac bez ogrodu.”*



Czym jest miłość – wie o tym każdy. Kto nie zna tego uczucia fascynacji drugim człowiekiem, które wywołuje fale podniecenia miotające ciałem i duchem, przyspiesza rytm serca, odbiera apetyt, nie daje po nocach spać, chwytą nas jak gorączka i czyni obojętnym i ślepy na wszystko inne, przynajmniej tak długo, jak długo uwielbiany „obiekt” (jakże bez serca jest ten żargon psychoanalizy!) naszych gorących uczuć nie odwzajemni. Ten stan zostaje wywołany pięknem twarzy i zgrabnością ciała drugiego człowieka, sposobem poruszania się, dźwiękiem głosu, urokiem oczu, których spojrzenie nas zniewala. Jeżeli te nasze uczucia zostają odwzajemnione, wówczas zakochanie jeszcze bardziej „rośnie”, wznosząc nas na najwyższe pietra szczęścia. I wtedy otwieramy się także na inne rzeczywistości, na inne wymiary świata, na naturę, sztukę, piękno chwili. Pozostaje wówczas tylko jedno marzenie: Aby tak było zawsze! By ten stan się nigdy nie skończył!

Niestety, miłość „tego rodzaju” nie może trwać wiecznie. Większość ludzi patrząc wstecz na swoje życie stwierdza obiektywnie, że „zakochanie”, to tylko niezbyt długo trwający stan. Jest tak, że jedni tracą się wnet

z oczu, a potem kiedyś zakochują się znowu w innym „ciekawym obiekcie”, u innych zaś „zakochanie” przemienia się w „miłość”.

Pierwsza alternatywa – „stałe nowe zakochanie” może być dla niektórych czymś w rodzaju nałogu, co ich życie stale „regeneruje”, ożywia – aż po starość. Nie myślę tu o notorycznych „podrywaczach”, permanentnych zdobywcach niewieścich serc, seks-piratach itp., lecz o poszukiwaczach miłosnych przygód, którzy „zakochani w samym zakochaniu” stale szukają odpowiednich do tego partnerów. Z każdym nowym przeszcyciem serca strzałą Amora rozkwitają oni w pełni, ich ciało i duch młodnieje.

Byłoby czymś wspaniałym, gdyby ten stan zakochania udało się zachować, utrwalić, lub przynajmniej gdyby miejsce „ognistego pożądania” z czasem zajął trwały blask i ciepły żar rzeczywistości, scalającej i trwałej miłości. Zakochanie powstaje nagle, rodzi się błyskawicznie; miłość rośnie i dojrzewa powoli, przechodząc wiele stadiów i stopni. Miłość stale się doskonali. By dojść do celu, potrzebuje w gruncie rzeczy całego życia. Celem miłości jest bowiem doskonale zjednoczenie z drugim człowiekiem w harmonijnym szczęściu.

Zakochanie jest w rzeczywistości tylko odbiciem własnych życzeń i nadziei w obrazie drugiego człowieka. On przyciąga do siebie nadzieje i tęsknoty, i gdy choćby nawet w dość odległy sposób im odpowiada, ów obraz zostaje jeszcze bardziej wyidealizowany, wzniesiony ku świetlanym nieosiągalnym wyżynom, ku którym ów zakochany wlatuje jak motyl ku pierwszemu wiosennemu słońcu. Jest to niezwykle wzniosły stan, który uskrzydla wszystkie siły, rozszerza ducha i uzdalnia do niespotykanych uczuć i fantazji.

Ale zakochanie nigdy nie trwa długo. Albo odarte z iluzji padnie na twardy grunt rzeczywistości, z rozpoznaniem, że to była pomyłka, że się na drugim zawiodło, że on jest też tylko człowiekiem ze słabością i możliwością błędzenia. Albo zakochanie przemienia się powoli i stopniowo w miłość, w trwałą uszczęśliwiającą więź z drugim. Jest to miłość realistyczna – ona potwierdza i akceptuje drugą osobę, przyjmuje ją z wdzięcznością jako uzupełnienie własnego „ja”, które wychodząc poza siebie, przekraczając siebie, odnajduje się i spełnia w tym drugim „ty”. I to jest istota miłości. Ona wyraża się i sprawdza w tym, że chętnie się z drugim przebywa, że jego bliskość jest stale na nowo źródłem radości, że troska o niego nigdy nie jest ciężarem, lecz daje poczucie szczęścia, że chętnie dzieli się z nim wszystkimi przeżyciami, sukcesami

i niepowodzeniami w pracy, że ma się dla niego czas i umie go słuchać, że daje się i przyjmuje „bez liczenia”, że po prostu bez tego drugiego człowieka nie miałoby się ochoty żyć.

Niestety niektóre małżeństwa zostają zawarte nie w wyniku takiego powolnego ostrożnego procesu przybliżania i poznawania się, lecz pod wpływem pierwszej fascynacji, bądź – że tak powiem – „szturmu hormonów”. Oczywiście, nie jest dobrze wiązać się na zawsze w stanie takiej egzaltacji. Na szczęście większość młodych ludzi tego nie robi. Przeciwnie, młodzi dziś bardzo trzeźwo i „cool” podchodzą „do tej sprawy”. Wiedzą, że „chemia musi się zgadzać”, ale też ważna jest wspólnota zainteresowań, światopoglądu, przekonań religijnych, sposobu gospodarności, spędzania czasu wolnego, planowania potomstwa itp. Niekiedy „romantyka” na tym cierpi, ale autentyczna miłość „życia we dwoje” nie może przymykać oczu na jej realny wymiar, a do niego należy też proza codzienności, a więc życie w prawdzie.

Zacząłem słowami poety, niech więc Przerwa-Tetmajer zakończy:

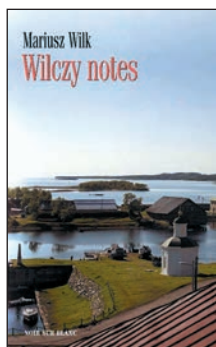
*„Czym jest, kto nie ma kogo kochać?
Jest jak dąb na urwisku góry,
jak wiotki powój bez podpory,
jako jaskółka jest bezgwiezdna,
jako wodospad skalny bez dna,
jak bez stolicy kraj szeroki,
jako lecący wiatr w obłoki.”*

Ewangelia gór

Ks. dr hab. Jerzy Grześkowiak jest od młodości namiętnym miłośnikiem gór, bywalcem wszystkich tatrzańskich szlaków. Jako duszpasterz w Bawarii, co roku (w latach 1993-2007) celebrował ze swoją parafią „Powtórne przyjście Pana” w Monachium („Wiederkunft des Herrn”, München-Neufurstenried) Eucharystię na różnych szczytach bawarskich Alp. Jego nowa książka w języku niemieckim „Sein sind die Gipfel der Berge” („Jego są szczyty gór”), wydana przez Wydawnictwo św. Krzyża w Opolu (stron 127), zawiera „górskie kazania”, związane z nimi tematycznie medytacyjne teksty i poezję, wspomnienia uczestników oraz sporo zdjęć. Zawiera odpowiedź na pytania: „Co góry mówią nam o Bogu?” oraz „Co Bóg chce nam dziś powiedzieć przez góry?”

Publikacja jest potwierdzeniem pasji, pobudką do wdzięczności wobec Boga za piękno natury i apelem o szacunek i odpowiedzialność za ochronę przyrody. Czytelnik znajdzie w niej kilka „akcentów polskich”, które stanowią kolejny pomost między tradycyjnie chrześcijańską Bawiarią a Polską.

Książka w cenie 8,- Euro (tylko koszty druku) + Porto, jest do nabycia u autora – Tel.: 089/ 81 30 23 29; Fax: 089/ 744 929 44

**Wilczy notes**

to pierwsza książka Mariusza Wilka (1998) ukazująca obraz Rosji po upadku ZSRR.

Mariusz Wilk - ur.19 stycznia 1955 we Wrocławiu. Absolwent filologii polskiej na Uniwersytecie Wrocławskim. Działacz opozycji. Były korespondent paryskiej „Kultury”. Pisarz, dziennikarz, podróżnik. Laureat wielu nagród literackich.

W latach 90-tych wyjechał z Polski. Przebywał w Stanach Zjednoczonych. W końcu osiedlił się w Rosji. Mieszkał na Wyspach Sołowieckich, Kondzie Biereżnej nad jeziorem Onega, Lovozero. Obecnie mieszka w Pietrozawodsku.

Autor książek: „Wilczy notes”(1998), „Wołoka”(2005), „Dom nad Oniego” (2006), „Tropami rena”(2007). Jego książki ukazały się w tłumaczeniach na języki: francuski, niemiecki, angielski, hiszpański, rosyjski. Odznaczony Krzyżem Oficerskim Orderu Odrodzenia Polski.

W chwili obecnej Mariusz Wilk pracuje nad swoją nową książką opisującą podróż na Labrador. Rozmowę z pisarzem przeprowadził Wojciech Przesmycki. Skróty pochodzą od redakcji MM.

Wojciech Przesmycki – Jak powstają Twoje teksty? Czy starasz się notować na bieżąco w miejscach, w których jesteś? Czy tworzysz jakieś krótkie, esencjonalne zapiski, do których potem wracasz i je „rozpisujesz”?

Mariusz Wilk – To bardzo różnie, zależy od okoliczności. Naprawdę piszę jedynie przy swoim warsztacie (...), natomiast notatki robię w dłuższych podróżach, na przykład na Kanin Nos. Zazwyczaj są to nazwiska ludzi, ich smaczniejsze wyrażenia, jakieś dane, które trudno później znaleźć, nie-raz krótka refleksja do rozwinięcia... Nie używam magnetofonu, rozmowy zwykle notuję post factum, w tezach.

W.P. – Mówisz o rytmie w prozie, w którym momencie wiesz, że tekst już jest skończony, że ma swój rytm? Co dzieje się z fragmentami, które odrzucasz, wracasz do nich czasem?

Tekst to droga

O warsztacie pisarza opowiada Mariusz Wilk eseista, pisarz, podróżnik, autor m.in. „Wilczego notesu”, książki, która wywołała niezły ferment w polskiej literaturze. Rozmowę przeprowadził Wojciech Przesmycki.

M.W. – Mój sposób pisania przypomina nieco metodę Flauberta (...), który nie zaczynał kolejnej strony, dopóki nie był ostatecznie zadowolony z poprzedniej. Ja to jeszcze bardziej czuję, to znaczy nie zaczynam kolejnego akapitu (ustępu), dopóki drażnią mnie jakieś niedoróbki w poprzednim akapicie. Co nie znaczy, że i potem czegoś nie poprawiam. W sumie poprawiać można bez końca. Rytm uzyskuję, czytając frazę na głos. (...) Ja lubię wytupywać rytm tego, co piszę, chodząc co rano przed siadaniem do komputera.



Mariusz Wilk

(...) Z technicznych uwag: staram się tak łączyć wyrazy, aby nie stykały się spółgłoskami, to znaczy jeśli dany wyraz kończy się spółgłoską, następny powinien zaczynać się samogłoską, aby nie było zgrzytu. Samogłoska to światło frazy... Najważniejsze jest pierwsze zdanie, od którego zaczynam książkę, rozdział, akapit, dzień... Ono ciągnie za sobą następne, a zarazem jest metrem.

W.P. – Pisanie wymaga samotności, notorycznego skupienia. Niektórzy autorzy wspomagają się papierosami, kawą, inni medytują. W jaki sposób Ty regenerujesz siły, aby zasiać następnego dnia nad tekstem?

M.W. – Przede wszystkim - chodzę, chodzę i jeszcze raz chodzę. (...) Zaczynam dzień(ranek-tonajważniejszaporadnia!) od filiżanki zielonego czaju z miodem,

a potem półtorej - dwie godziny chodzenia, a raczej truchtu - to medytacja w ruchu, dosyć aktywnym, rodzaj marszobiegu, ale nie jogging. Z dużym naciskiem na oddychanie (pranajama). Uprawiam też nieco jogi z elementami praktyki ushu (chińska szkoła wewnętrznej siły) wedle własnego zestawu (...). Od podróży na Labrador i kontaktu między innymi z Dukem Redbirdem (Czerwonym Ptakiem), szamanem z plemienia Odzibejów zero papierosów i zero alkoholu.

W.P. – Jak pisać? Czego należy unikać, wystrzegać się a na co zwracać uwagę?

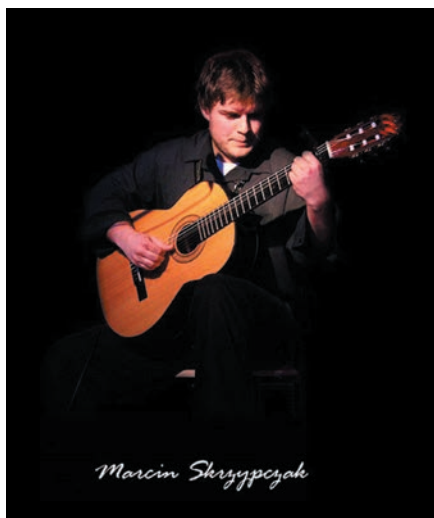
M.W. – Po pierwsze, piszesz nie po to, aby przekazać, co wiesz (ex katedra...), lecz po to, żeby się dowiedzieć. Słowem - tekst to droga, na którą wstępując, nie wiesz, dokąd Cię zaprowadzi. Po drugie -w czasach zalewu słów należy unikać przede wszystkim pustostów, nadmiaru słów. Zawsze można skrócić, skondensować. (...) Po trzecie - każde zdanie musi być przygodą dla czytelnika, musi kryć w sobie jakąś niespodziankę. Nie może być zdań, które jedynie wiążą poszczególne myśli. To samo, ale w jeszcze większym stopniu, dotyczy akapitu. Akapit, choćby najkrótszy, musi być samodzielną całością, ze swoim początkiem, rozwinięciem i puentą. Nie przypadkiem kiedyś akapit zwano też ustępem. W nim rzeczywiście wypróżniasz się do końca, chyba, że cierpisz na rozwolnienie, tj. pustostowie. Dopiero potem zaczyna się wyższa jazda. To znaczy snucie osnowy, wypłatanie wątków, dzierganie tematu...

Dziękujemy redakcji **Workshopu**, poradnikowej gazety dla młodych autorów przy Laboratorium Reportażu Instytutu Dziennikarstwa Uniwersytetu Warszawskiego, za udostępnienie wywiadu z Mariuszem Wilkiem.

Z okazji 20 rocznicy pierwszych po wojnie wolnych wyborów wystąpi w Monachium Marcin Skrzypczak.

Marcin Skrzypczak w Monachium

Kto raz go usłyszał i zobaczył jaki jest, nie ma wyjścia, musi ulec jego czarowi. W swoich utworach, a także interpretacjach tekstów poetów takich jak Obertyńska, Lipska czy Kaczmarek – jest niepowtarzalny, za każdym razem odkrywając je na nowo. Wszędzie tam gdzie się pojawia wzbudza zainteresowanie rozciągając wokół siebie i swojej muzyki niewidzialną aurę. Mistrz gitary klasycznej. Aranżuje kompozycje absolutnego Mistrza wszystkich polskich bardów Jacka Kaczmarek.



„Wykopaliska”, „Powrót” czy „Nasza klasa” są jednak w wykonaniu Marcina... świeże. To znaczy nabierają świeżości w wymiarze jakim Kaczmarek je stworzył, nic im nie umając a jedynie na swój sposób pogłębiając. (Marcin Lewiński).

Recital Marcina Skrzypczaka, laureata wielu prestiżowych konkursów i festiwali, odbędzie się **4 czerwca, o godz. 19.00, w Polskim Centrum Kultury w Monachium**. Scenerię tworzyć będzie specjalnie na tę okazję przygotowana wystawa o „Solidarności” ze zbiorów Muzeum Polskiego w Rapperswilu. Obchody 20 rocznicy pierwszych po wojnie wolnych wyborów organizuje Konsulat Generalny RP w Monachium.

Kaczmarek obala kubańskie mury

Wyrwij murom zęby krat!
Zerwij kajdany, połam bat!
A mury runą, runą, runą i pogrzebią
stary świat!

Cała Polska знаła tę pieśń, pieśń mobilizującą do buntu przeciwko komunistycznym władzom. Okazuje się, że dwadzieścia lat po odzyskaniu przez nasz kraj niepodległości, piosenki zmarłego w 2004 roku Jacka Kaczmarek służą znowu do obalania dyktatury, tym razem na Kubie. Śpiewa je bowiem opozycyjny kubański bard Ciro Diaz Penedo, lider zespołu La Babosa Azul. Twórczością Jacka Kaczmarek zainteresował kubańskiego pieśniarza były chargé d'affaires polskiej ambasady w Hawanie

Daniel Gromann. Penedo wybrał 12 utworów, stworzył własne aranżacje, dostosowując teksty do realiów dzisiejszej Kuby. Za zgodą spadkobierców Kaczmarek doszło do nagrania płyty „Cuando Amanezca el Día” („Gdy zacznie się dzień” – cytata z „Epitafium dla Włodzimierza Wysockiego”). Na płycie m.in. „Przedszkole”, „Zbroja”, „Poczekalnia”, „Koń wyścigowy” i „Nie lubię”. Nagranie dostępne jest (ze względu na cenzurę) tylko w internecie, na stronie zespołu: <http://lababosaazul.cubaunderground.com/index.php>.

Największą radością i zaszczytem byłoby dla nas zaśpiewać te pieśni w ojczyźnie Kaczmarek. U nas cenzura obejmuje nie tylko oficjalne media i kluby, ściga nas, gdziekolwiek chcielibyśmy wystąpić – wyznaje lider grupy Ciro Diaz Penedo.

Monachium 1984 - Jacek Kaczmarek, Bogdan Żurek i Piotr Załuski. - Wieczornica na rzecz wolnej Polski.



Kącik młodego poety

Dorota Cyran



ur. w 1989r.; pochodzi z Zabrza, gdzie w roku ubiegłym zdała maturę. Laureatka I nagrody II Ogólnopolskiego Przeglądu Twórczości Poetyckiej im. Jacka Kaczmarek „Rytmy nieskończoności”. Próbowала swoich sił na wielu ogólnopolskich konkursach, finalistka Olimpiady Literatury i Języka Polskiego (2008).

Kompromitujące zdjęcia moich rodziców

*Cicho leży na szafce na widoku
nawet nie w zakurzonej komodzie
album ze zdjęciami
kompromitującymi rodziców
z czasów gdy jeszcze
byli rodzicami*

*wakacje roku dziewięćdziesiąt dawno
ciągle uśmiechnięci ludzie i ręce
jeszcze nieuderzające o policzki
jeśli z krzykiem to tylko radości*

*zdjęcia żyją choć ludzie już nie
narodzili się na nowo ze zmiętą
twarzą i z bagażem doświadczeń
przykuwającym do ziemi*

*Teraz osobne domy i zimne kłamki
ojciec ich dotknie oparzą mu dłonie
gdy przyjdzie rzucić alimenty jak ochłap
(o ile w ogóle przyjdzie)*

*Gdyby nie on malowałbym życie
tak jak je widzę pod powiekami
mówi dziecko ukrywające album
(zdaniem ojca jest niedobrym obrazem)
a syna tylko strach powstrzymuje przed
potarganiem się na kawałki*



Po Dżemie, Maanamie, Budce Suflera i Perfectcie

kierowana przez Władysława Minkiewicza Agencja Koncertowa Polonia 69 Promotions sprowadziła do Monachium kolejne legendy polskiego heavy metalu i rocka - grupy:

TURBO i LOMBARD

Był to już piąty koncert polskiego zespołu sygnowany mottem UNITED IN ROCK. Głównym celem projektu UNITED IN ROCK jest poprawa ogólnych stosunków pomiędzy Polską a Niemcami, a w szczególności relacji pomiędzy zwykłymi obywatelami po obu stronach Odry. Od samego początku patronat nad projektem objął Konsulat Generalny RP w Monachium wraz z Ministerstwem Spraw Zagranicznych w Warszawie. Ze strony niemieckiej przedsięwzięciu patronuje bawarskie Ministerstwo Nauki, Badan i Sztuki (Wissenschaft, Forschung und Kunst). Patronat medialny, to m.in. TVP Polonia, a także lokalne stacje radiowe - TOP FM, Lora 92,4, 2-Day. O koncercie informowała miejscowa prasa, z opiniotwórczym Süddeutsche Zeitung na czele, prasa polonijna - z najdłużej wychodzącym na tutejszym rynku

Polonikiem Monachijskim - a także największa bawarska rozgłośnia radiowa Bayerischer Rundfunk, Radio Charivari wraz ze specjalizującą się w muzyce rockowej - Rock Antenne.

Zespół TURBO potwierdził w Monachium swoją przynależność do najlepszych grup heavy metalowych w Polsce, szczerząc publiczność swoimi największymi przebojami. Nie zabrakło oczywiście przeboju nad przebojami - „Dorostłych dzieci”. Album pod tym samym tytułem, obok „Ostatniego wojownika”, to perły heavy metalu znane daleko poza granicami Polski.

TURBO wystąpił w składzie: Tomek Struszczyk - wokal, Wojciech Hoffmann - gitary, Bogusz Rutkiewicz - bas, Dominik Jokiel - gitary, Tomasz „krzyżyk” Krzyżaniak - perkusja.

Nie zawiódł też LOMBARD - jedna z najpopularniejszych grup pop-rockowych w Polsce. Na koncercie w Monachium zespół zaprezentował widowisko multimedialne „W holdzie Solidarności - drogi do wolności”, przedstawiające historię Polski od roku 1981 do czasów obecnych. W programie tego koncertu - obrazu, stanowiącego połączenie obrazu i dźwięku, usłyszeliśmy najbardziej popularne utwory Lombardu.

Skład zespołu: Marta Cugier - wokal, Grzegorz Stróziak - lider, wokal, instrumenty klawiszowe, Daniel Gola Patałas - gitara, Michał Kwapisz - gitara basowa, Mirek Kamiński - perkusja.

Dwa w jednym - tak można zatytułować muzyczną ucztę jaką zafundowano w Monachium fanom heavy metalu i pop-rocka. O tym, że bawiono się doskonale świadczy fotoreportaż Oli Wilk.



Rok Chopinowski - 2010

Przygotowania do Roku Chopinowskiego, obchodzonego z okazji 200 rocznicy urodzin Fryderyka Chopina, wkraczają w decydującą fazę. Główne uroczystości, imprezy i koncerty odbędą się oczywiście w Polsce. Niemniej – jak zapewnia koordynator Roku Chopinowskiego Waldemar Dąbrowski – we wszystkich państwach, gdzie mamy placówki dyplomatyczne, powstają Komitety Honorowe, złożone z przedstawicieli życia publicznego tych krajów i to oni organizują miejscowe programy obchodów.

Koncert w konsulacie

Konsulat Generalny RP w Monachium również aktywnie włącza się w obchody Roku Chopinowskiego, przygotowując i inspirując szereg imprez z nim związanych.

Właśnie w duchu Roku Chopinowskiego, 20 lutego br., zorganizowano w konsulacie koncert chopinowski, na który zaproszono, obok przedstawicieli Polonii, dyplomatów zajmujących się kulturą, wysokich urzędników ministerstw spraw zagranicznych Austrii, Szwajcarii i Polski oraz partnerów z Bawarii. Była więc okazja do wymiany doświadczeń, podzielenia się pomysłami i zaawansowaniem stanu przygotowań do obchodów Roku Chopinowskiego.



Joanna Michna

Zanim jednak doszło do tych konstruktywnych rozmów przy barszczu z uszkami, przepysznych kanapkach i lampce wina, wysłuchano koncertu w wykonaniu dwojga pianistów; Joanny Michni i Marcina Grochowiny.

Joanna Michna – absolwentka Akademii Muzycznej w Katowicach. Studia podyplomowe w Warszawie oraz Moskwie, pod okiem wybitnych pianistów i pedagogów. Laureatka wielu konkursów, stypendystka Ministerstwa Kultury i Sztuki.

Koncertowała w wielu krajach Europy, Azji i Afryki. Nagrała 19 płyt. Dużą rolę w jej dyskografii odgrywa muzyka Chopina.

Joanna Michna mieszka w Monachium.

Strona internetowa pianistki:
www.joanna-michna.de.



Marcin Grochowina

Marcin Grochowina – absolwent Wyższej Szkoły Muzycznej we Freiburgu. Studia podyplomowe pod kierunkiem prof. Andreasa Immerera. Wykładowca na uczelni we Freiburgu, prowadził też kursy mistrzowskie w Chinach. Koncertował w większości krajów europejskich, USA, Kanadzie i Chinach. Zajmuje się również muzyką improwizowaną, teatrem muzycznym. Jest autorem ścieżek dźwiękowych do słuchowisk radiowych i filmu.

Strona internetowa artysty:
www.grochowina.com

Chopin na dwie gitary

„Nie ma nic piękniejszego od gitary... no może za wyjątkiem dwóch gitar” – to ponoć chopinowskie stwierdzenie stało się mottem koncertu „Fryderyk Chopin – Poezja i Pasja”, a próby przeniesienia wspaniałej muzyki Chopina na fakturę gitarową podjęło się dwóch wirtuozów gitary klasycznej – Jon Michael Winkler i Wolfgang Mayer.

Koncert, w aranżacji Jona Michaela Winklera, oparty jest na biografii Chopina. Utwory przeplatane słowem, często cytatami z listów mistrza, wiodą słuchaczy od Żelazowej Woli – miejsca urodzin, poprzez Wiedeń, Monachium, Valldemossę na Majorce, po Paryż, gdzie w 1849 roku Fryderyk Chopin zmarł. Słowo wiążące i moderację prowadzi Gaby dos Santos – producentka, autorka, kierownik artystyczny Kulturplattform – jourfixe-muenchen.de.

Inicjatorem projektu jest konsul ds. kultury Grażyna Strzelecka. Dzięki zaangażowaniu polskiego konsulatu generalnego zorganizowano trasę koncertową, której premiera miała miejsce w monachijskim Künstlerhaus, 12 marca br.

(Polonik Monachijski)



Gaby dos Santos, Jon Michael Winkler i Wolfgang Mayer.

kwartalnik

centrum kultury polskiej

2.05.		NATIONALFEIERTAG im Sitz des Generalkonsulats (nur geladene Gäste)
5-7.05.	20.30 Uhr	„KITCHEN“ , Tanztheater mit Izabela Szostak, in Zusammenarbeit mit Tanztendenz München, Ort: Schwere Reiter, Dachauer Str. 114, www.schwerereiter.de
9.05.		30. JUBILÄUM der Städtepartnerschaft Nürnberg-Krakau mit Podiumsdiskussionen und Konzerten, Info: www.krakauer-haus.de
12.-23.05.		„WHITE JAZZ ON BLACK“ , Grafikausstellung von Marek Batorski.
14.05.	18.00 Uhr bis 14.06.09	„TRANSFER POLSKA I“ Vernissage, Patryk Slowinski, Agata Zbylut, Monika Szpaner, Ausstellung nach Austauschprogramm, in Zusammenarbeit mit dem Europäischen Künstlerhaus Schafhof, Ort: Am Schafhof 1, Freising
23.05.	von 20.00 bis 0.00 Uhr	LANGE NACHT DER MUSIK mit Jazz: Marek Batorski (Sax), Ula Lazar (Vocal), Marcel Glowacki (Gitarre). Konzerte um 20.15, 21.15, 22.15, 23.15 Uhr, eingrahmt von der Grafikausstellung „WHITE JAZZ ON BLACK“ (es gelten Eintrittskarten für die Lange Nacht)
27.05.	19.30 Uhr	Konzert mit Musik von KAROL SZYMANOWSKI unter Schirmherrschaft der Generalkonsulate der Republik Polen und der Republik Österreich mit Joanna Madroszkiewicz (Violine) und Paul Gulda (Klavier). Ort: Künstlerhaus, Lenbachplatz 8 (tickets)
28.05.	19.00 Uhr bis 27.06.09	„ES BEGANN IN GDAŃSK I“ Eröffnung der Ausstellung über die Bewegung Solidarność aus den Beständen des Polnischen Museums in Rapperswil (CH), in Zusammenarbeit mit dem polnischen Ministerium für Kultur und Nationales Erbe
4.06.	19.00 Uhr	„ES BEGANN IN GDAŃSK II“ Konzert mit Liedern von Jacek Kaczmarski (in polnischer Sprache), zum Jahrestag der ersten freien Wahlen in Polen 1989
15.06.		Gespräch mit Sonja Ziemann über MAREK HŁASKO , zum Todestag des Schriftstellers, Ort: Sitz des Generalkonsulats der Republik Polen (nur geladene Gäste)
12-14.06.		Workshop FILMMUSIK mit Zbigniew Preisner, Ort: Institut für Jugendarbeit, Gernerstr. 30, Gauting. Anmeldung Tel. 0208-7672603, www.iffm.de
24.06.	20.00 Uhr Einlass ab 19:30	„LALA“ Lesung mit Jacek Dehnel, in der Reihe „Gut gepol!- Polnische Literatur in Bayern“, Ort: Muffathalle, Zellstraße 4

Alle Veranstaltungen finden, soweit nicht anders angegeben, im Polnischen Kulturzentrum, Prinzregentenstr. 7 in München statt. Programmänderungen vorbehalten.

NORYMBERGA

9.05.	od godz. 10.00	POLSKI DZIEŃ W STARYM RATUSZU uroczyste obchody 30-lecia partnerstwa miast Krakowa i Norymbergii. Info: www.krakauer-haus.de .
10.05.	20. 00	STEFFEN MÖLLER ze swoją książką VIVA POLONIA: Als deutscher Gastarbeiter in Polen. E-Werk, Erlangen, Fuchsenwiese 1.
25-28.06.		POLENALLERGIE Świetne koncerty jazzowe polskich artystów: Tomasz Stańko + Simple Acoustic Trio, Leszek Mozdzer + Lars Danielsson, Pink Freud, Filip Wiśniewski Trio. Info: www.polenallergie.de
5-7.06.		ROCK IM PARK Na trzech scenach muzycznych zagra ponad 70 zespołów muzyki rockowej z całego świata (m. in. Placebo, Merlin Manson, The Killers, Guano Apes, Peter Fox) - więcej na stronie 6 MM

Krakauer Haus

Więcej wydarzeń kulturalnych z Norymbergii na www.krakauer-haus.de (Hinter Insel Schütt 34 90403 Nürnberg Tel.: 0911 22 41 20)

LANDSHUT

27.06-19.07.		LANDSHUCKIE WESELE 1475 jeden z największych w Europie festynów historycznych. Ponad 2000 uczestników w średniowiecznych kostiumach powołuje znowu do życia pełną świetności uroczystość – wesele Jadwigi, córki króla polskiego Kazimierza Jagiellończyka i Jerzego, syna landshuckiego księcia. Landshuckie wesele to prawdziwe widowisko dokumentalne. Koncerty „Muzyka schyłku X wieku” oraz „Laude Dominum” wprowadzają w kulturę muzyczną a burleska sceniczna „Masakra nocna” oraz tańce historyczne – w świat muzyki, tańca i gry scenicznej ówczesnej epoki. Średniowieczna atmosfera, jadlo, trunki, turniej rycerski, muzyka... - więcej na stronie 14 MM
--------------	--	---

Landshuckie wesele

poznajemy nasze okolice

Dominika Hilger



Wśród licznych letnich festynów i widowisk, które odbywają się w Monachium i jego okolicach na szczególną uwagę zasługuje wyjątkowy spektakl, jakim jest Landshuckie Wesele (Landshuter Hochzeit). Co cztery lata, na przełomie czerwca i lipca całe miasto przeobraża się w typowe miasteczko okresu późnego średniowiecza. Ulice mienia się kolorowymi barwami, rycerze walczą w turniejach, a mieszkańcy wystrojeni w odświętne i kosztowne stroje odtwarzają sceny nawiązujące do uroczystości zaślubin z 1475 roku. Wszędzie panuje wesółą atmosfera, przepełniona muzyką, gwarem i śmiechem.

Ten największy w Europie festyn historyczny przyciąga swoją oryginalnością oraz wiernym przedstawieniem ówczesnej epoki.

Ale dlaczego to przedstawienie jest ważne dla nas, jaki ma związek z Polską i dlaczego porusza nasze uczucia?

Przenieśmy się do roku 1474. Wówczas posłowie z Bawarii wyruszyli do Krakowa, aby wynegocjować małżeństwo księcia bawarskiego Grzegorza Bogatego z rodu Wittelsbachów z królową polską Jadwigą. Rok później, po udanych rozmowach i ustaleniach, 18-letnia córka króla polskiego Kazimierza Jagiellończyka wyruszyła ze swoim orszakiem i eskortą w drogę do odległej Bawarii, aby poślubić 20-letniego księcia. Po uciążliwej 2-miesięcznej podróży Jadwiga dotarła ze swoim orszakiem do Landshut, gdzie była uroczystie witana przez biskupów, książąt i wielu innych dostojników dworskich. Lista zaproszonych gości liczyła 10.000 osób, czyli o 2.500 tysięcy więcej niż liczyło miasto. Kroniki mówią o 9163 konnych jeźdźcach, którzy przybyli do miasta. Wśród zaproszonych był również cesarz Fryderyk III, który poprowadził

królową Jadwigę do pierwszego tańca. Ceremonia zaślubin odbyła się 14 listopada 1475 roku w kościele św. Marcina i była celebrowana przez biskupa z Salzburga. Po uroczystości para młodych wyruszyła z orszakiem weselnym przez Stare Miasto. Wystawna i wesółą zabawa trwała całe 8 dni. Towarzyszyły jej wesole rytmy muzyki, tańce i turnieje.

Uroczystości weselne długo pozostały w pamięci miasta i kolejne pokolenia artystów w swojej twórczości często nawiązywały do wesela w Landshut. W 1883 roku grupa monachijskich malarzy ozdobiła salę paradową ratusza landshuckiego

scenami z XV wieku. Kilkanaście lat później malowidła te rozbudziły historyczną tęsknotę mieszkańców, którzy postanowili powołać do życia to pełne świetności wydarzenie. Z ich inicjatywy powstał związek „die Förderer”, którego celem było odtworzenie atmosfery świętującego miasta. Już rok później w 1903 roku odbyła się pierwsza odświętna parada. W dniu dzisiejszym większość mieszkańców Landshut bierze aktywny udział nie tylko w okresie przygotowań, lecz także podczas trwania samego widowiska.

Landshuckie Wesele odbywa się tylko raz na 4 lata i jest szczególnym widowiskiem, które w obrazowy sposób nawiązuje do historii Polski i Bawarii. Na pewno każdy z nas brał udział w innych bawarskich świętach, takich jak np. Święto Piwa, Turniej Rycerski w Kaltenberg i w wielu innych. Myślę jednak, że każdy z nas z sentymentem będzie spoglądać na orszak królewski, rozpoznając dobrze nam znane polskie symbole, barwy i stroje z minionej epoki. Może warto oderwać się na chwilę od codziennych trosk i zajęć i dać się wciągnąć w wesółą atmosferę rozbawionego orszaku weselnego.

Tegoroczne obchody Landshuter Hochzeit 1475 będą trwały od 27 czerwca do 19 lipca. Szczegóły na stronie: www.landshuter-hochzeit.de

Zapraszam wszystkich zainteresowanych na całodzienną wycieczkę do Landshut z Agencją Turystyczną BOA dnia 05.07.2009 po promocyjnej cenie 19,00 EUR/os.

W cenie zawarte są następujące świadczenia:

1. przejazd autokarem do Landshut i z powrotem
2. opieka przewodnika i pilota z jęz. polskim
3. zwiedzanie miasta Landshut

FOTOREPORTAŻ - poznajemy nasze okolice





Agencja Turystyczna BOA

Einsteinstrasse 157
81675 München
www.reiseagentur-boia.de
www.boa-agentur.de

Tel.: 089 411 892 86
Tel.: 089 411 299 56
Fax: 089 411 298 49
info@boa-agentur.de

godziny otwarcia
pon.- pt: 10:00 – 18:30
sobota : 10:00 – 17:00
rezerwacje internetowe 24h

Odkryj Bawarię razem z nami!



03.05.09 – Zwiedzanie Monachium autokarem
z pałacem Nymphenburg

cena 15,00 EUR od osoby



05.07.09 – Wesele w Landshut - parada
w kostiumach historycznych

cena 19,00 EUR od osoby



10.05.09 – Zamki Ludwika II - Neuschwanstein
i Hohenschwangau

cena 25,00 EUR od osoby



26.07.09 – Zamki Ludwika II – Linderhof
klasztor i browar Ettal

cena 29,00 EUR od osoby



21.06.09 – Zwiedzanie browaru Ayinger
połączone z degustacją piwa

cena 26,00 EUR od osoby



13.09.09 – Wycieczka do Salzburga

cena 32,00 EUR od osoby

Powyższe ceny nie zawierają wstępów do zwiedzanych obiektów



Mecze prawdy przed Polonią!

S. Lonzok

Przed świetnie spisującą się w rundzie wiosennej drużyną „Polonii” Monachium kilka trudnych tygodni. Do tej pory Polacy wygrali cztery z pięciu rozegranych meczy, strzelając aż 18 bramek. Kolejni rywale będą jednak bardziej wymagający. W trzech następnych spotkaniach Polacy muszą stawić czoła wszystkim bezpośrednim rywalom w walce o awans. W maju zapowiada się więc sporo emocji!

Szczególnie zadowalający jest fakt, że Polonia zaczęła wygrywać na wyjazdach. Jesienią nie udało się to ani razu! W rundzie wiosennej Polacy wygrali aż trzy z czterech wyjazdowych meczy. Jedynie wielkanocny pojedynek przeciwko ostatniej w tabeli drużynie SV Latino München zakończył się porażką. Na usprawiedliwienie polskiej drużyny należy jednak dodać, że połowa zawodników w tym terminie wykorzystywała urlop świąteczny na wyjazd do Polski.

Kolejny mecz Polonii już 26 kwietnia o 14:30 na własnym stadionie przy Rudolf-Zorn-Str. 15. Polacy podejmują lidera TSV Mosach. W przypadku zwycięstwa polska drużyna zrówna się punktami z TSV i ma szansę objąć prowadzenie w tabeli. 2 maja Polonia czeka bardzo trudny wyjazdowy

Dotychczasowe wyniki:

15.03.09	FC Oly. Moosach	-	SV Polonia	2-4
29.03.09	Post-SV München	-	SV Polonia	2-4
05.04.09	SV Polonia	-	FC München 2006	5-0
12.04.09	Latino Munich SV	-	SV Polonia	2-1
19.04.09	TSV Maccabi Mün.	-	SV Polonia	0-4

Pozostałe mecze Polonii:

26.04. 14:30	Rudolf-Zorn-Str. 15	SV Polonia	-	TSV Moosach-H.
02.05. 17:00	Heinrich-Wieland-Str. 100	FC Munzur	-	SV Polonia
10.05. 14:30	Rudolf-Zorn-Str. 15	SV Polonia	-	SV Oly-Concordia
17.05. 09:00	Dietramszellerstr. 9	SpVgg Thalkirchen	-	SV Polonia
24.05. 14:30	Rudolf-Zorn-Str. 15	SV Polonia	-	FC Phönix Mchn.
30.05. 12:45	Werdenfelsstr. 70	MTV1879 München	-	SV Polonia

Wszystkie mecze rozgrywane są w Monachium.

mecz przeciwko kurdyjskiej drużynie FC Munzur, która jeszcze wiosną nie przegrała żadnego meczu i w tabeli zajmuje miejsce tuż za Polakami, czyhając na potknięcie polskiego zespołu. Tygodnie prawdy kończy mecz u siebie z zajmującą trzecie miejsce w tabeli SV Olympia-Concordia.

Dobre wyniki w tych trzech pojedynkach na szczycie są kluczowe do wywalczenia awansu do klasy A, dlatego zapraszamy sympatyków sportu na mecze i do kibicowania Polonii!

Polonia szuka w dalszym ciągu nowych zawodników. Treningi odbywają się we wtorki i czwartki o godz. 19.00 na boisku przy Rudolf-Zorn-Str.15 w Monachium - Neuperlach.

Chętni do przyłączenia się do drużyny proszeni są o kontakt z trenerem Zdzisławem Winiarskim – tel. 0173-955 1573. Mile widziane są również osoby traktujące sport amatorsko i chcące się nieco rozruszać i spędzić czas w towarzystwie rodaków.



ZAPRASZAMY DO NASZEGO BIURA W MONACHIUM

SINBAD - Reisen GmbH

Arnulfstr. 20, 80335 München
(bezpośrednio przy HBF - dworcu głównym)

☎ **089 / 54 54 89 89** ☎
089 / 55 07 77 57

E-Mail: muenchen@sinbad-gmbh.de

- codzienne połączenia autokarowe do Polski
- największa flota autokarów turystycznych w Polsce
- bilety autokarowe do 233 miast w Polsce i Europie
- wynajem autokarów
- bilety lotnicze
- oferty turystyczne - urlopowe
- zwiedzanie Monachium - Sightseeing
- wycieczki jednodniowe - Bawaria i Austria
- wyjazdy na imprezy sportowe



Czytelnicy pytają - **Moje Miasto odpowiada**

mojemiesto@arcorde

Do naszej redakcji nadszedł list Pani Barbary Jakubowskiej, poruszający m.in. kwestie bezterminowego pozwolenia na pracę w Niemczech oraz ubezpieczenia zdrowotnego w przypadku osób zatrudnionych, prowadzących jednocześnie działalność gospodarczą. W odpowiedzi na list Pani Barbary, adresat listu Pani mgr Anna Wagner-Szostak, wyjaśnia:

Niemiecki Urząd Pracy (niem. Bundesagentur für Arbeit) udziela obcokrajowcom żyjącym w Niemczech i mającym pozwolenie na pobyt (w tym obywatelom polskim), bezterminowego pozwolenia na pracę (niem. unbefristetes Arbeitslaubnis) w następujących przypadkach (BeschVerfV §9 Abs. 1):

- po dwóch latach zatrudnienia podlegającego obowiązkowemu ubezpieczeniu społecznemu
- po trzech latach nieprzerwanego legalnego pobytu w Niemczech

Aby uzyskać bezterminowe pozwolenie na pracę należy w pierwszej kolejności udać się do Urzędu ds. Obcokrajowców (niem. Ausländerbehörde) i odebrać aktualne zaświadczenie potwierdzające okres pobytu w Niemczech (niem. Meldezeiten). Następnie należy udać się do odpowiedniego urzędu pracy (niem. Arbeitsamt), wypełnić na miejscu wniosek o bezterminowe pozwolenie na pracę i do wniosku dołączyć uzyskane wcześniej zaświadczenie o pobycie w Niemczech. Od osób prowadzących działalność gospodarczą urzędy pracy

wymagają w praktyce dodatkowo potwierdzenia zameldowania działalności (niem. Gewerbeanmeldung). Potwierdzenie bezterminowego pozwolenia na pracę otrzymuje się najczęściej na miejscu. Dokument ten uprawnia do podjęcia dowolnej pracy u dowolnego pracodawcy w Niemczech.

O ile umowa o pracę nie stanowi inaczej, każda osoba zatrudniona ma możliwość jednoczesnego podjęcia działalności gospodarczej, a tym samym wystawiania rachunków zleceniodawcom. Generalnie każda osoba zatrudniona jest obowiązkowo ubezpieczona społecznie, w tym również zdrowotnie. Przy podjęciu działalności gospodarczej, kwestią mającą wpływ na ubezpieczenie zdrowotne jest fakt, która z prac (zatrudnienie czy działalność gospodarcza) jest wykonywana głównie (hauptberuflich), a która dodatkowo (nebenberuflich).

Osoby głównie zatrudnione, których dochód netto z dodatkowej działalności gospodarczej nie przekracza 400 €/miesiąc, mają nadal obowiązek ubezpieczenia państwowego, ale składka ubezpieczeniowa pozostaje bez zmian. Jeżeli dochód przekroczy

400 €/miesiąc – jest naliczana odpowiednio wyższa składka ubezpieczeniowa.

W przypadku gdy w momencie podjęcia działalności gospodarczej, zatrudnienie staje się zajęciem dodatkowym, ma się dwie możliwości ubezpieczenia zdrowotnego. Pierwszą z nich jest dobrowolne kontynuowanie ubezpieczenia państwowego w kasie chorych. W takim przypadku składka naliczana jest jednak tak jak dla osób prowadzących działalność gospodarczą i wynosi min. ok. 320 €/miesiąc. Drugą możliwością jest rezygnacja z kasy chorych i wykupienie ubezpieczenia prywatnego. Stawka takiego ubezpieczenia zależy przede wszystkim od wieku, płci i stanu zdrowia. Często jest to dużo korzystniejsze rozwiązanie niż ubezpieczenie państwowe.

Ponieważ każdy przypadek jest indywidualny, najlepiej zasięgnąć rady w kasie chorych albo u doradcy ubezpieczeniowego.

Mgr Anna Wagner-Szostak

Księgowość, Obsługa podatkowa firm

Telefon: 0179 5400 413

eurooffice - serwis biurowy

Landwehrstr. 2 (niedaleko Karlsplatz/Stachus), Monachium

Telefon: 089 590 6859-20

E-Mail: beata.szutenberg@googlemail.com

Zapraszamy

do nowego biura

Landwehrstr. 2/róg Sonnenstr.
80336 Monachium

- ☐ księgowość, obsługa podatkowa
- ☐ obsługa korespondencji klienta, formułowanie pism urzędowych, wypełnianie formularzy
- ☐ wystawianie rachunków, formułowanie ofert, listów motywacyjnych, życiorysów itp.
- ☐ pomoc w załatwianiu spraw urzędowych (meldowanie miejsca zamieszkania i działalności gospodarczej, zakładanie konta bankowego, rejestracja samochodu itp.)
- ☐ doradztwo dla firm przy podejmowaniu i prowadzeniu działalności gospodarczej
- ☐ tłumaczenia (zwykłe i przysięgłe), tłumaczenia ustne
- ☐ ubezpieczenia

NOWOŚĆ !!!

- adres biurowy, skrzynka pocztowa, przechowywanie dokumentacji firmowej

PRYWATNE UBEZPIECZENIE ZDROWOTNE

Marcin Studencki

Badania lekarskie

Przy zawieraniu umowy prywatnego ubezpieczenia zdrowotnego badania lekarskie mogą zostać przeprowadzone dobrowolnie lub obowiązkowo. Dobrowolne przeprowadzenie badań ma na celu zwolnienie z okresów karencji (niem. Wartezeiten).

Jest to czas po rozpoczęciu umowy, podczas którego ubezpieczony nie posiada ochrony ubezpieczeniowej mimo płacenia składek. Wyróżnia się dwa okresy karencji: 8-miesięczny, obejmujący ciążę i wymianę zębów (niem. Zahnersatz) oraz 3-miesięczny, obejmujący pozostałe świadczenia medyczne. Nie podlegają okresom karencji świadczenia medyczne konieczne w wyniku nagłych wypadków. Na okres karencji naliczane są okresy bezpośrednio poprzedzającego niemieckiego ubezpieczenia, zarówno prywatnego jak i państwowego (w kasie chorych). To znaczy, że osoba która była uprzednio ubezpieczona przez co najmniej 8 miesięcy w Niemczech, nie ma okresu karencji. Generalnie nie musi ona ponadto przed zawarciem umowy wykonywać badań lekarskich. Jeżeli okres poprzedniego ubezpieczenia jest krótszy niż 8 miesięcy, okresy karencji są anulowane właśnie poprzez przejście badań lekarskich.

Obowiązkowe badania lekarskie dotyczą natomiast osób, które mają przerwę w ubezpieczeniu zdrowotnym w Niemczech lub uprzednio były ubezpieczone za granicą. Na dzień dzisiejszy na rynku niemieckim tylko jedna ubezpieczalnia

prywatna uznaje ciągłość ubezpieczenia z polskim ubezpieczeniem w Narodowym Funduszu Zdrowia. Tak jak w pierwszym przypadku badania lekarskie zapewniają ochronę ubezpieczeniową bez okresów karencji.

Zakres badań lekarskich może mieć znaczący wpływ na ostateczną wysokość składki ubezpieczeniowej. W zależności od ubezpieczalni badania mogą być mniej lub bardziej szczegółowe. Najczęściej ubezpieczalnie wymagają poza badaniami ogólnymi dodatkowych badań stomatologicznych. Im bardziej szczegółowe badania tym większe prawdopodobieństwo wykrycia nieprawidłowości, za które ubezpieczalnia ewentualnie zarząda większej stawki ubezpieczeniowej. Koszty badań najczęściej ponosi sam wnioskodawca. Wahają się one od 40 do ponad 100 Euro.

Na rynku jest wielu nieuczciwych pośredników ubezpieczeniowych, którzy sprzedają obywatelom polskim ubezpieczenia bez konieczności przeprowadzenia badań lekarskich, mimo że nie byli oni uprzednio ubezpieczeni w Niemczech lub mieli przerwę w ubezpieczeniu. Trik dzięki któremu jest to możliwe

W artykule dowiesz się m.in.:

- kto przed zawarciem umowy ubezpieczeniowej musi przejść badania lekarskie
- jakie są okresy karencji
- w jaki sposób nieuczciwi pośrednicy ubezpieczeniowi sprzedają ubezpieczenia bez badań lekarskich i jakie mogą być tego konsekwencje dla ubezpieczonego

polega na wpisaniu we wniosku ubezpieczeniowym jednej z niemieckich kas chorych jako ubezpieczalni, w której rzekomo wnioskodawca był uprzednio ubezpieczony. Do przyjęcia wniosku ubezpieczalnia nie wymaga przedłożenia odpowiedniego potwierdzenia kasy chorych. Może to jednak zrobić w trakcie trwania umowy, np. przy okazji refundacji pierwszych świadczeń medycznych. Z prawnego punktu widzenia jest to oszustwo (tzw. Obliegenheitsverletzung), które w razie wykrycia upoważnia ubezpieczalnię nawet do całkowitego unieważnienia umowy. Dla ubezpieczalni oznacza to tym samym zwolnienie z refundacji wszelkich świadczeń wykorzystanych przez ubezpieczonego od początku trwania umowy. Konsekwencję ponosi w praktyce tylko i wyłącznie ubezpieczony, ponieważ on złożył podpis na wniosku. Udowodnienie oszustwa pośrednikowi ubezpieczeniowemu jest praktycznie niemożliwe.

Marcin Studencki

autor artykułu jest doradcą w firmie

PLDF GmbH

Polscy Doradcy Finansowi z Monachium

kontakt: 0177 9683 846



Polscy Doradcy Finansowi

Raimund Gawlista & Piotr Sowada & Marcin Studencki

PLDF GmbH | Landwehrstr. 2 / róg Sonnenstr. | 80336 München
Telefon: 089 590 68 590 | Mobil: 0175 3523 207, 0177 9683 846
Email: kontakt@pldf.de | Internet: http://www.pldf.de

Ubezpieczenie zdrowotne w Niemczech prywatne i państwowe/rodzinne

Bezpłatnie porównamy ofertę większości liczących się ubezpieczalni w Niemczech

Nasz doradca pomoże Ci:

- Wybrać najkorzystniejszą propozycję spośród ofert większości ubezpieczalni
- Wyjaśnić różnice w poszczególnych ofertach
- Szybko i skutecznie dokonać niezbędnych formalności
- Zaoszczędzić nawet do kilkudziesięciu euro miesięcznie

Biurowo czynne: pon. - pt. w godz. 10:00 - 21:00

Zadzwoń i zażądaj indywidualnego porównania:

 **089 590 68 590, 0177 968 38 46**

Dotacje państwowe i ulgi podatkowe dla osób oszczędzających

Piotr Sowada



Polscy Doradcy Finansowi

Raimund Gawlista & Piotr Sowada & Marcin Studencki

PLDF GmbH | Landwehrstr. 2 / róg Sonnenstr. | 80336 München
Telefon: 089 590 68 590 | Mobil: 0175 3523 207, 0177 9683 846
Email: kontakt@pldf.de | Internet: http://www.pldf.de

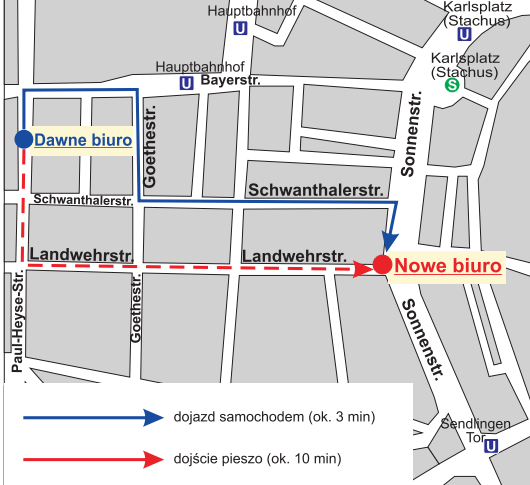


NOWY ADRES

Landwehrstr.2
- róg Sonnenstr.

U/S-Bahn Karlsplatz/Stachus

ZAPRASZAMY



Przeprowadzona w latach 2000/2001 reforma państwowego systemu emerytalnego doprowadziła do obniżenia poziomu emerytur w Niemczech. Dla typowego idealnego pracownika, który przepracował i odprowadzał składki emerytalne przez 45 lat poziom emerytury został zredukowany z 70 do 67 %. Kolejną realną redukcją poziomu emerytur w Niemczech było podniesienie wieku emerytalnego z 65 do 67 roku życia. Jednocześnie, aby zrekompensować tę lukę państwo wprowadziło szereg dotacji i ulg podatkowych dla osób oszczędzających w celu zapewnienia sobie wystarczającej emerytury.

Riester-Rente – nie tylko dla pracowników Riester-Rente to dofinansowywana przez państwo niemieckie prywatna emerytura. Podstawą prawną tej regulacji jest Altersvermögensgesetz (AVmG) oraz §§ 10a, 79 ff Einkommensteuergesetz. Dofinansowanie państwowe składa się z bezpośredniej dotacji (Zulagen) lub ulgi podatkowej (Sonderausgabennabzug).

Prawo do dotacji posiadają pracownicy oraz inne osoby podlegające obowiązkowi państwowego ubezpieczenia emerytalnego (rentenversicherungspflichtige), ale także między innymi rolnicy, bezrobotni i osoby na urlopie wychowawczym. Prawo do dotacji nie przysługuje między innymi studentom oraz przedsiębiorcom nie podlegającym obowiązkowi państwowego ubezpieczenia emerytalnego.

Warunkiem otrzymania dotacji jest ustalenie oraz opłacanie minimalnej składki własnej na poziomie 4% zarobków

brutto z roku poprzedniego, nie mniej jednak niż 45 euro miesięcznie w przypadku osób bezdzietnych, 38 euro – dla posiadających 1 dziecko i 30 euro – przynajmniej dwoje dzieci.

Dotacja do składki emerytalnej (die Altersvorsorgezulage) wynosi 154 euro dla osób niezamężnych lub 308 euro w przypadku osób zamężnych. Dodatkowo pracownik otrzymuje 185 euro za każde dziecko, a za dzieci urodzone od 1.1.2008 nawet 300 euro!

Przykład:

Osoba zamężna wychowuje dwójkę dzieci w wieku 6 lat i 1 rok, jednocześnie pracując na pół etatu i zarabiając 1.000 euro brutto miesięcznie, czyli 12.000 euro rocznie.

Składka własna (min. 4% x 12.000) = 480 euro / rok

Dotacja (308+300+185) = 793 euro / rok
Dzięki dotacji konto emerytalne zwiększy się aż o 1.273 euro. Do tego dochodzą ewentualne korzyści wynikające z ulgi podatkowej zależnej od wysokości osobistej stawki podatkowej oraz oprocentowanie z zainwestowanego kapitału własnego oraz dotacji.

Jak wszystkie dziedziny życia, w które wtrąca się państwo również Riester-Rente ma swoje wady i ograniczenia. Do najważniejszych należą:

- wypłata oszczędności może odbywać się wyłącznie na bazie osobistej, dożywotniej emerytury (Leibrente),
- zaledwie 30% kapitału może być jednorazowo wypłacone na początku okresu emerytalnego,
- uzyskiwana emerytura lub wypłata

kapitału podlega w pełni opodatkowaniu w Niemczech,

- w przypadku śmierci w okresie pobierania emerytury, wypłata renty ustaje, jeśli nie została uzgodniona opcja zabezpieczająca członków rodziny na wypadek własnej śmierci (Hinterbliebenenrente),
- w przypadku przerwania planu oszczędnościowego ze względu na wyjazd na stałe za granicę należy zwrócić dotacje i ulgi podatkowe, chyba, że przed wkroczeniem w wiek emerytalny osoba, która otrzymała dotację wróci do Niemiec lub to zadeklaruje.

W następnym numerze przedstawimy możliwości wykorzystania dotacji państwowych i ulg podatkowych dla osób oszczędzających przez przedsiębiorców i inne osoby nie podlegające obowiązkowi państwowego ubezpieczenia emerytalnego.

Ze względu na ograniczoną ilość miejsca autor nie mógł w artykule zawrzeć wszystkich ważnych informacji i wyczerpujących szczegółów. Artykuł ten ma jedynie charakter poglądowy. W celu uzyskania szczegółowych informacji i indywidualnej symulacji prosimy o kontakt z autorem artykułu:

Piotr Sowada

Tel. 089 / 590 68 590 (g. 10-19)

**PLDF GmbH
Landwehrstr. 2
80336 München**

Übersetzungen & Consulting

I N T E R S E R V I C E

Serdecznie zapraszam do korzystania z szerokiej oferty usług
Biura Tłumaczeń i Informacji Agnieszki Miller

- tłumaczenia zwykłe i przysięgłe wszelkich tekstów i dokumentów z języka polskiego na niemiecki oraz inne języki świata
- tłumaczenia ustne podczas negocjacji handlowych i konferencji, organizacja spotkań biznesowych, asysta podczas targów, kongresów, delegacji, rezerwacja hoteli, pomoc w organizacji wyjazdów turystycznych
- pomoc w formułowaniu pism urzędowych i w wypełnianiu formularzy
- informacje dotyczące zawierania związków małżeńskich, podjęcia studiów wyższych, nostryfikacji dyplomów itd.
- pomoc w załatwianiu wszelkich spraw urzędowych w Niemczech oraz w Polsce (np.: legalizacje i transkrypcja dokumentów stanu cywilnego)

oraz

- profesjonalna obsługa firm jednoosobowych oraz spółek: rzetelna obsługa biurowa, doradztwo i pomoc w fazie podejmowania działalności gospodarczej oraz podczas jej wykonywania



Biuro Tłumaczeń i Informacji Agnieszka Miller
Ismaninger Str. 65, 81675 München

Tel. +49 (0)89 / 688 5005
Fax +49 (0)89 / 41929022

Mobil: +49 (0)172 / 7743443
Mobil: +49 (0)152 / 02019653

www.a-miller.de

Makler Ubezpieczeniowy

UDZIELAMY BEZPŁATNYCH PORAD I INFORMACJI DOTYCZĄCYCH WSZELKICH UBEZPIECZEŃ

WYSELEKCYJONOWALIŚMY SPOŚRÓD WSZYSTKICH DOSTĘPNYCH NA RYNKU UBEZPIECZYCIELI, OPTYMALNE OFERTY DOSTOSOWANE DO PAŃSTWA POTRZEB I WYMAGAŃ

Oferujemy Państwu ubezpieczenia:

Zdrowotne prywatne oraz państwowe (od 01.01.2009 obowiązek ubezpieczenia się zdrowotnie dla wszystkich mieszkających na terenie Niemiec), emerytalno-rentowe, na życie, następstw nieszczęśliwych wypadków, niezdolności do wykonywania pracy zawodowej, majątkowe, komunikacyjne (uznajemy zniżki z Polski oraz specjalna oferta dla firm), OC prywatne, OC dla firm.

Oferujemy również leasing lub kredyt na samochód.

Zadzwoń i umów się na bezpłatną poradę.

Adrian Mucha

Ismaninger Str. 65
81675 München

Tel.: 089 / 41 07 4444
Fax: 089 / 41 07 4556
Mobil: 0171 900 42 65

Jak przedsiębiorcy omijają pułapki!

Duży odsetek wszystkich przedsiębiorców doznaje porażki w ciągu pierwszych pięciu lat. Nie dziwi to w obliczu licznych pułapek, w które dają się oni złapać. Ten, kto zna niebezpieczeństwa, może się na nie przygotować, uniknąć ich lub wyjść z nich obronną ręką. Są to wciąż te same kwestie, które mogą stać się problemem egzystencjalnym.

Beata Grygiel

1. Marketing

Wielu przedsiębiorców sądzi, że wystarczy, iż rozejdzie się wieść o tym, że usługa lub produkt są dobre i klienci sami przyjdą. Trwa to przeważnie zbyt długo. I nie każde polecenie zwiększa automatycznie krąg klientów, ponieważ równocześnie należy pozyskać nowych w miejsce tych, którzy odeszli. Dobry marketing, ukierunkowany na rezultaty, jest bardzo ważny. Czynnikiem decydującym jest utrzymywanie oczekiwań na realistycznym poziomie. Wysłanie ofert do 1000 osób nie spowoduje spiętrzenia zleceń. Może się okazać, że nadejdzie tylko jedno zamówienie, a przy dużym szczęściu dziesięć zamówień.

Wskazówka: W zależności od branży - budżet przeznaczony na marketing ustalany jest w różnej wysokości - opłaca się zebrać jak najwięcej potrzebnych informacji. Należy porozmawiać z ekspertami, którzy mają odpowiednie informacje, przede wszystkim z Państwa branży.

2. Komputery i oprogramowanie

Na początku nie przykładają się odpowiedniej wagi do komputera i oprogramowania. To błąd, którego naprawienie powoduje w późniejszym czasie duże nakłady finansowe, wymaga też wiele siły i energii. Na początek wystarczy standardowe

oprogramowanie lub stworzony przez przyjaciela program - to rozpowszechniona opinia młodych przedsiębiorców, lecz gdy pojawiają się problemy, wydajna praca staje się utrudniona, a w najgorszym przypadku jest niemożliwa. Nawet, gdy zostanie wybrane dobre oprogramowanie, istnieje niebezpieczeństwo, że zapłacimy za nie zbyt wysoką cenę, albo doradca sprzętu komputerowego sprzeda komponenty lub usługi, które są firmie zupełnie niepotrzebne.

Wskazówka: Należy zebrać dużą ilość ofert i dokładnie sprawdzić referencje. Jeżeli zdają się Państwo całkowicie na swojego doradcę w zakresie sprzętu komputerowego i oprogramowania, nic nie stoi na przeszkodzie, aby porównać oferty.

3. Księgowość / Controlling

Niezawodne dane liczbowe stanowią podstawę zarządzania. Ten, kto zajmuje się księgowością (sam przedsiębiorca lub biuro rachunkowe) - musi posiadać potrzebną wiedzę specjalistyczną i pracować dokładnie i wydajnie. Dokładna, aktualna księgowość pomaga prowadzić firmę na podstawie liczb a nie przypuszczeń i realizować punktualnie zobowiązania względem urzędu skarbowego

(deklaracja lub rozliczenie podatku). Brak dbałości o księgowość zemści się w przyszłości.

Wskazówka: Należy wprowadzić dobry system zarządzania i controllingu. Na przykład w zakresie sprzedaży usług odpowiednią informację stanowią wskaźniki takie jak koszty robocizny przypadające na zlecenie itp.

4. Niepoważni partnerzy handlowi

Na sukcesie przedsiębiorstwa chcą skorzystać również inni - niestety, nie zawsze poważni partnerzy handlowi. Dobry doradca firmy może wiele pomóc, ale pod warunkiem, że działa on prawidłowo i z umiarem. Niestety są również takie biura, które za swoje wynagrodzenie nie oferują faktycznej korzyści.

Wskazówka: Partnerów handlowych należy szukać bardzo dokładnie i sprawdzać stale świadczone przez nich usługi. Rzeczą oczywistą powinno być wcześniejsze porównanie kosztów i usług na podstawie wielu ofert.

5. Pracownicy

Na początku wszystko robi się samemu, ale wcześniej czy później w firmie pojawiają się pracownicy. Należy ich zatrudniać w sposób przemyślany. Ważnymi aspektami są osobowość i kwalifikacje, aby mogli oni spełniać stawiane im wymagania. Tylko właściwa osoba na właściwym miejscu stanowi pomoc dla przedsiębiorcy. Każdy nowy pracownik potrzebuje fazy wdrożenia się. Jeżeli jednak pracownik potrzebuje na wykonanie zadania 35 lub 42 godziny, a wcześniej praca ta była wykonywana w ciągu 12 godzin, to marnują się pieniądze przeznaczone na jego wynagrodzenie.

Wskazówka: Należy stworzyć przejrzyste struktury. Zatrudnieni pracownicy będą lepiej zmotywowani i będą dokładnie wiedzieć, na czym polegają ich zadania.

c.d.n.

Grygiel - company support

Beata Grygiel

Gwarantuje fachowe usługi dla Polonii przy rejestracji i dalszym prowadzeniu działalności gospodarczej

Twój partner w sprawach

- Księgowych
- Biurowych
- Urzędowych
- Finansowych
- Dodatków rodzinnych
- Tłumaczeń

Członek zrzeszenia dla samodzielnich księgowych (b.b.h.)

Werinherstrasse 15
81541 Muenchen
DOJAZD:
U2 Silberhornstr.;
Tramwaj 15, 25; Bus 58.

Tel. +49 (0)89 96 05 27 47
Fax. +49 (0)89 96 05 27 48
Mobil +49 (0)170 311 360 4
office@grygiel-company.com
www.grygiel-company.com

O autorce:

Mgr inż. Beata Grygiel - doradca ekonomiczny w dziedzinie ekonomii, księgowości i organizacji przedsiębiorstw dla drobnych przedsiębiorców i dla tzw. Existenzgründer (rozpoczynających działalność na własny rachunek).



Izabela S. Demacker
Rechtsanwältin

Doradztwo prawne w języku polskim i niemieckim z uwzględnieniem niemiecko – polskich przepisów prawnych w dziedzinach:

prawa rodzinnego i spadkowego | prawa pracy
prawa karnego oraz wykroczeń | prawa gospodarczego

Tel.: 0 89 | 85 63 63 55

Gabelsbergerstrasse 9
80333 München

www.kanzlei-demacker.de
info@kanzlei-demacker.de

Olaf Groborz

Kancelaria Adwokacka

Donnersbergerstraße 46
80634 München

Tel.: 0 89 / 13 95 83 72

Fax: 0 89 / 13 95 83 73

Email: olaf.groborz@gmx.de

S-Bahn Donnersbergerbrücke
U1 Rotkreuzplatz

Zakres możliwych porad prawnych:

- Doradztwo w zakresie prawa pracy
- Dokonywanie wpisów do rejestru rzemieślników
- Rejestracja działalności gospodarczej
- Zakładanie spółek cywilnych oraz kapitałowych
- Zakładanie filii polskich przedsiębiorstw
- Reprezentacja dot. uzyskania numerów podatkowych
- Sprawdzanie i opracowywanie wszelkich typów umów gospodarczych i prywatnych
- Dochodzenie wierzytelności pozasądowo oraz sądowo
- Obrona przy wykroczeniach i w sprawach karnych

Mity i prawdy

Jedną z naszych narodowych wad na obczyźnie jest wprowadzanie do obiegu zasłyszanych plotek i błędnych informacji.

Ten trend szczególnie nabiera na sile i uwidacznia się w momencie, kiedy znajdujemy się na nieznanym i obcym dla nas terenie.

Waldemar Galan

Jeżeli chodzi o wprowadzanie „do obiegu” pseudo informacji jesteśmy na pewno w czołówce wszystkich europejskich narodów. Skąd się taka potrzeba u nas bierze trudno jest odpowiedzieć. Może wynika ona z faktu, że większość z nas przyjeżdża tutaj i spotyka się z nowym do tej pory nieznanym systemem społeczno-gospodarczym i w związku z minimalną znajomością języka niemieckiego, jedynym źródłem otrzymania informacji jest szukanie jej u tych, którzy są tutaj chociażby jeden dzień.

Logika podpowiada nam, że jeżeli przebywa tutaj od dłuższego czasu, to musi wiedzieć więcej niż ja. Logika, które już od pierwszego dnia pobytu na obczyźnie może okazać się zgubna.

Polacy szukają najczęściej potrzebnych im informacji u każdego kto ich zdaniem będąc tutaj dłużej, na pewno wie więcej (bezkonkurencyjne są zdobyte informacje od obywateli niemieckich, są tutaj bądź co bądź najdłużej).

Co skłania nas do zwracania się do znajomych, kolegów z pracy, kierowników bądź zleceńodawców z dokumentami z urzędów finansowych, listami od adwokatów, komorników, instytucji telekomunikacyjnych itd. pozostanie dla mnie na zawsze zagadką.

Nie znam przypadku w Polsce, gdzie ktoś szukający pomocy prawnej, bądź podatkowej udałby się z tym problemem do swojego kolegi z budowy. Każdy będąc w Polsce wie o tym, że z takim dokumentem najlepiej wybrać się np. do adwokata. Dlaczego tutaj ten sposób myślenia nie funkcjonuje (widziałem już pisma do sądu pracy napisane przez kolegę NIEMCA, będącego z zawodu pomocnikiem budowlanym) pozostanie chyba na zawsze słodką tajemnicą naszej polskiej mentalności.

Problematyka z tego rodzaju zdobytymi „informacjami” zaczyna się w momencie kiedy ktoś bazując na udzielonych mu „radach”, bądź „pouczeniach” wchodzi w konflikt z istniejącym system i jego przepisami.

W większości przypadków kończy się to tzw. uderzeniem po kieszeni, ale niestety znane są też przypadki kiedy nasi rodacy trafiają do więzienia tylko dlatego, że zdobyte

MY ANALIZUJEMY - PAŃSTWO OSZCZĘDZACIE



WK-Invest
Vermittlungs.GmbH
Modernste Finanzdiagnostik

Registriert und
empfohlen von
BUND DER SPARER e.V

Biurowie BAYERN
Marek Cichy
Innstr.1, 93105 Tegernheim
Fon: 09403 – 969782
Mobil: 0172-5978550
E-mail: cichy@wkinvest.de

Precz z drogimi kredytami!

Oszczędzacie już teraz
biorąc tańsze kredyty!

od 2.500 do 50.000 Euro

1,55%

rocznie na okres 23 miesięcy

O dłuższych terminach spłat od 24
do 120 miesięcy
chętnie państwa poinformujemy

Czerwona kartka dla drogiego ubezpieczenia

- Prywatna kasa chorych za droga?
- Zyski z Lebens lub Rentenversicherung za małe?
- Ubezpieczenie auta za drogie?
Najdroższa oferta: VW Golf /SF 60% - 1.976,63€
Nasza oferta: 873,84€ - oszczędność: 1102,79€
- Unfall, Haftpflicht, Hausratversicherung
też za drogie?
- Odsetki oszczędnościowe za niskie?

**Zamówcie państwo u nas bezpłatną finansową analizę
JUŻ DZIŚ !!!**

przez nich informacje okazały się niezgodne z obowiązującym prawodawstwem.

Zawsze powtarzam, że gdybym mógł otrzymać chociaż jeden procent rocznie od sum, które zostały przez Polaków zapłacone za niepotrzebne mandaty, niepotrzebne podatki, kary za spóźnione płatności, niepotrzebne nikomu umowy z firmami reklamowymi, ubezpieczeniowymi, telekomunikacją, bądź też finansowymi karami do tzw. Urzędów Kontrolujących (np. Zollamt), to byłbym dzisiaj milionerem.

Jest wystarczająca ilość w Niemczech kompetentnych, także polskojęzycznych adwokatów, doradców gospodarczo-podatkowych, którzy udzielą informacji, na które zawsze można się powołać i które mogą zaoszczędzić mnóstwo niepotrzebnego stresu i kosztów.

Oczywiście, że szukanie pomocy u kompetentnych biur bądź osób związane jest często z opłatami. Koszty te są jednak o wiele mniejsze niż konsekwencje prowadzenia tutaj np. działalności gospodarczej opartej na „niedzielnym” informacjach od „niedzielnym” informatorów.

Drugim naszym powszechnie znanym problemem jest uparta niechęć do chociażby minimalnej nauki języka niemieckiego.

Brak umiejętności posługiwania się nim sprawia, że większość z nas czuje się tutaj bezsilna wobec administracji, prawa i „codziennej pocztę”.

Przypadki nieodbierania bądź nieotwierania otrzymywanych listów są wręcz nagminne. O konsekwencjach tego rodzaju traktowania pism urzędowych nie będę nawet wspominał.

Ogromne znaczenia nabiera umiejętność posługiwania się językiem, gdy w grę wchodzi nasze zarobki, stanowiska pracy, dostęp do zleceniodawców i klientów, bądź też posiadania tego zwykłego, ludzkiego uczucia niebycia kimś obcym i odizolowanym. To, że procentowy udział Polaków jest tak minimalny jeżeli chodzi o zajmowanie wyższych stanowisk w firmach, bądź też, że w „drabinie zleceń” polskie firmy są najczęściej ostatnimi podwykonawcami, nie wynika z braku wiedzy i umiejętności. Wynika z braku znajomości języka niemieckiego.

Kursy języka niemieckiego dostępne są już od 100,00 € za 100 godzin nauki. Dlaczego tak niewielka ilość Polaków (oficjalnie mówi się o ca. 15 %) bierze udział w nauce języka pozostanie chyba na zawsze bez odpowiedzi. Kursy językowe dofinansowywane są z Unii Europejskiej i paleta ofert, co do czasu nauki i jej intensywności jest tak szeroka, że każdy może znaleźć w niej coś dla siebie.

Na zakończenie pozwolę sobie przytoczyć parę mitów powstałych i bazujących na nieznajomości języka jak i również na bazie rozpowszechnianych błędnych informacji.

Mitem jest

▶ że mała firma, to taka która jest mała (myląc bezpośrednio tłumaczenie z języka niemieckiego. Określenie „mała firma” opiera

się na § 19 UStG regulującym w głównej mierze sposób fakturowania rachunków z / bez Mehrwehrsteuer)

▶ że mała firma może zarobić 17.500,00 € bez podatku (myląc bezpośrednio tłumaczenie z języka niemieckiego. Określenie „bez podatku” dotyczy jedynie możliwości fakturowania rachunków bez MwSt)

▶ że zleceniodawcy płacą jakiegokolwiek podatki za zleceniobiorców (myląc interpretacją § 13 UStG bądź § 48 EStG). Często oba te paragrafy wykorzystują zleceniodawcy w celu bezpodstawnego skracania rachunków.

▶ że zleceniodawcy mają prawo odmówić płatności za wykonaną pracę, jeżeli nie zostanie przedstawione zwolnienie z podatku budowlanego. Nie istnieje związek między zwolnieniem z podatku budowlanego a koniecznością uregulowania rachunku. W przypadku nie posiadania w/w zwolnienia zleceniodawca jest zobowiązany 15 % od sumy brutto po odciążeniu od sumy rachunku odprowadzić do Urzędu Finansowego. Zleceniobiorcy musi być przedstawiony dowód przelewu do urzędu finansowego na odpowiednim do tego formularzu. Szczegółowych informacji na ten temat udzieli każdy kompetentny Steuerberater lub adwokat.

▶ że rachunki mogą być bez daty, bez numeru i że muszą być podpisane (polecam ulotki informacyjne także w języku polskim do uzyskania w Urzędach Finansowych)

▶ że 10 % rocznego obrotu firmy może być przeznaczone na działalność nie zgłoszoną w Gewerbeamt. Polecam szczególnie tym, którzy korzystając z tej „informacji” fakturują rachunki na prace malarskie bądź murarskie, skontaktować się z Gewerbeamt. Kary między 500,00 € a 5000,00 € są prawie na porządku dziennym.

▶ że firmy jednoosobowe nie mogą zatrudniać pracowników. Jedynym warunkiem umożliwiającym zatrudnienie jest posiadanie przez osobę zatrudnianą zezwolenia na pracę (dotyczy obywateli, od których tego rodzaju zezwolenie jest wymagane)

▶ że firmy jednoosobowe, pracujące dla tego samego zleceniodawcy mogą sobie na budowie wzajemnie „pomagać”. Kary

nakładane przez Zollamt przy wykryciu tego rodzaju pomocy osiągnęły w 2008 roku kwotę 28 milionów euro. Jedyną możliwością wspólnego działania jest często spotykany GdBR, bądź też w szczególnych przypadkach zawieranie odpowiednich umów między firmami.

▶ że samodzielne jednostki gospodarcze zobowiązane są do ubezpieczenia emerytalnego (90% znanych mi zawartych ubezpieczeń emerytalnych przez firmy jednoosobowe jest finansowym żartem firmy ubezpieczeniowej)

▶ że rozliczenia podatkowe mogą robić księgowie, doradcy gospodarczy bądź też inne nieupoważnione do tego rodzaju pracy osoby

▶ że Biura Pracy udzielają pomocy finansowej polskiemu obywatelom rozpoczynającym w Niemczech działalność gospodarczą (pomoc finansowa od biur pracy udzielana jest przede wszystkim zameldowanym bezrobotnym z prawem do zasiłku, którzy przechodząc na samodzielność przestają być bezrobotni)

▶ że pracujący na tzw. Minijob nie mają takich samych praw, które posiadają „normalnie” zatrudnieni (urlup, chorobowe, itp.)

Prawdą jest

▶ że niezależnie od zakazu pracy dla polskich obywateli do 2011 roku, możemy już teraz starać się o uzyskanie tego rodzaju zezwolenia. Obywatele Polscy zameldowani w Niemczech przynajmniej 3 lata mają prawo do zezwolenia na pracę.

Jest jeszcze wiele innych prawd, których nieznajomość powoduje, że lwia część naszych ciężko zarobionych pieniędzy niepotrzebnie wędruje do kieszeni innych, ale o tym może przy innej okazji.

Uczmy się języków, szukajmy informacji i pomocy u kompetentnych osób, uwierzmy w siebie i nasze umiejętności i pamiętajmy, że od 2004 roku jesteśmy pełnoprawnymi obywatelami Unii Europejskiej. Mamy te same obowiązki i przede wszystkim te same prawa, co nasz sąsiad z drugiego pietra, kolega z pracy i pani w urzędzie.



Waldemar Galan

kompleksowa obsługa firm

- Pomoc w wypełnianiu druków, formularzy. Obsługa korespondencji klienta z urzędami i instytucjami publicznymi
- Obsługa rachunków i upomnień o płatności
- Pomoc w uzyskaniu wszystkich świadczeń socjalnych (Kindergeld, Elterngeld) itp.
- Serwis księgowo - finansowy
- Doradztwo ekonomiczne
- Współpraca z biurami podatkowymi (Steuerberater) i kancelariami adwokackimi
- Tłumaczenia

Tel.089/ 44760996

We wtorki i czwartki przyjmujemy do 20.00

Häberlstr.12
80337 München
(U3,U6 Goetheplatz)

Pon. Śr. 8.30-17.00
Wt. Cz. 8.30-20.00
Pt. 8.30-14.00

bgg@gmx.org



Anja Czech Rechtsanwältin



Kancelaria Anja Czech z zakresem
porad prawnych w sprawach
prawa rodzinnego, prawa pracy
jak i prawa gospodarczego

UWAGA Nowy adres!

Anwaltskanzlei Czech
Nymphenburger Strasse 20, 80335 München

U-Bahn »Stiglmaierplatz« (jedna stacja za Hauptbahnhof) „U 1”

Numery telefonów i fax pozostają bez zmian:

Tel.: +49 (0) 89 / 51 51 49 53 Fax: +49 (0) 89 / 54 82 82 85

Mobil: +49 (0) 172 / 8 33 14 83

www.anwaltskanzlei-czech.de



Biuro w Görlitz

P O M A G A :

- w założeniu działalności gospodarczej w Niemczech bez konieczności meldunku w Niemczech
- w rozliczeniu rocznym
- w przeprowadzkach do Niemiec, np. na pochodzenie

Zajmujemy się również wynajmem mieszkań w Görlitz!

Jakobstr. 25, 02826 Görlitz tel.: 03581 66 79 66; fax: 03581 76 40 02

www.sotgiu.eu kom.: (PL) 00 48 510 139 138
kom.: (DE) 00 49 172 751 0928

GACEK MONIKA

Doradca Ubezpieczeniowo-Finansowy

Ubezpieczenie

- rentowe • wypadkowe •
- podrózne • zdrowotne •



ZDROWOTNE od 10 EURO

e-mail: gacek_m_49546@agent.cu.com.pl
tel. +491753753309; +48500650484

Z A P R A S Z A M

Miss Polonia in Deutschland 2009



Ogłaszamy nabór kandydatek do konkursu wyborów „MISS POLONIA in Deutschland 2009”

Warunki uczestnictwa:

- w październiku 2009 roku, ukończone 18 lat i nieprzekroczone 25 lat
- panna
- stałe zameldowanie w Niemczech
- obywatelstwo polskie nie jest wymagane
- kandydatka nie powinna mieć w widocznych miejscach tatuaży.

Podanie wraz z kilkoma zdjęciami (portretowe, całej sylwetki oraz w stroju kąpielowym) wysłać w terminie:

NRW do 15.04.2009, pozostałe do 30.05.2009 na adres:

GS Agentur, Sperberstr. 56, D-33604 Bielefeld

Na uczestniczki finałów czekają jak co roku cenne nagrody! Więcej informacji na stronach internetu:

www.miss-polonia-deutschland.de

design by www.iltan-art.de

UBEZPIECZENIA

Zdrowotne, Samochodowe, OC, Wypadkowe i inne

Ismaningerstr. 65
81675 München

Tel. 089/ 410 74 489
Fax. 089/ 410 74 556
Kom. 0176 27 650 860

Dojazd:
U 4/5 Max-Weber-Platz
Tramwaj nr 18 do Holbein Str.



TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY

języka polskiego i niemieckiego

- wieloletnie doświadczenie
- teksty ekonomiczne, prawnicze,
- urzędowe,
- świadectwa i inne dokumenty,
- uwierzytelnienia
- tłumaczenia ustne

ANNA REISSIG

Auerfeldstr. 22, 81541 München
Tel./Fax 089/48 19 45
Mobil 0170/2 44 09 69
E-mail: anna.reissig@t-online.de
www.polnisch-niemiecki.com



Christoph Motkowski
RECHTSANWALT



DORADZTWO PRAWNE W JĘZYKU POLSKIM I NIEMIECKIM:

- **prawo pracy**
wypowiedzenia i odprawy
- **prawo cywilne**
umowy i odszkodowania
- **prawo gospodarcze**
obsługa firm i transakcji handlowych
- **prawo podatkowe**
sporządzanie zeznań podatkowych
- **prawo o nieuczciwej konkurencji**
przeciwdziałanie nieuczciwej konkurencji
- **prawo drogowe**
wypadki i odszkodowania
- **prawo karne**
obrona w sprawach karnych

Altheimer Eck 15
80331 München
S-Bahn/U-Bahn
Marienplatz/Stachus
Tel.: 089/218 955 62
Fax: 089/218 955 63
Mobil: 0162 8012373
E-mail: info@kanzlei-motkowski.de

www.kanzlei-motkowski.de

Staatlich geprüfte, öffentlich bestellte
und allgemein beeidigte
Übersetzerin und Dolmetscherin
für die polnische Sprache - BDÜ

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY

języka polskiego

Dorota Czerwiński-Gröschl

Uwierzytelnione tłumaczenia
we wszystkich zakresach
dokumenty i pisma urzędowe,
świadectwa i dyplomy, tłumaczenia ustne
TŁUMACZĘ TAKŻE TEKSTY Z ZAKRESU MEDYCyny

Autharistr. 50, 81545 München
Tel. 089/69 37 94 05
0173/38 72 725

Proszę o telefoniczne uzgodnienie terminu!

POLSKOJĘZYCZNY INFORMATOR BRANŻOWY

Zgłoszenia:
tel.: 0871 97 46 335
mail: plnavigator@arcor.de



NAVIGATOR
i droga prosta

AGS

Agentur Grażyna Szkulcka



Grażyna Szkulcka (M.A.)
Altheimer Eck 15,
80331 München
Tel. / Fax: 089 / 86 36 98 32
Tel: 0170 / 10 71 849

Agencja obsługi firm

- księgowość
- rachunkowość
- tłumaczenia
- ubezpieczenia
- i inne konsultacje

Zapraszam!

Godziny otwarcia:

- wtorki 8.30 – 20.00
 - środy 8.30 – 13.30
 - czwartki 8.30 – 13.30
- Inne terminy
po uzgodnieniu
telefonicznym

Szukam
partnera do biura

w okolicy Ostbahnhof/München

Tel. 0176 27 650 860



SZKOŁA JĘZYKOWA & BIURO TŁUMACZEŃ

- kursy językowe: niemiecki, angielski, włoski, hiszpański i inne
- różnorodne formy kursów
- specjalne oferty dla firm
- tłumaczenia

NASZYM CELEM JEST ZREALIZOWANIE PAŃSTWA CELÓW!

SYCHer Sprachen Sprechen · M.A. Aneta Sych · Dachauer Straße 180 · 80992 München
www.sych-sprachdienstleistungen.de · Tel. +49 (0)89-14 90 39 58 lub +49 (0)172-7 86 94 59

Biuro Tłumaczeń

- uwierzytelnione tłumaczenia wszystkich dokumentów
- tłumaczenia ustne - spotkania biznesowe, negocjacje handlowe, delegacje
- uwierzytelnienia dokumentów
- serwis pocztowy i ekspresowy

Dominika Hilger

tłumacz przysięgły j.polskiego

Rachelweg 10, 85748 Garching
Tel. 089-3205655, 0176-22367073
Fax: 089-97899890,
e-mail: dominikahilger@web.de

dotatkowy punkt przyjęć dokumentów:

Agencja Turystyczna BOA
Einsteinstrasse 157, 81675 München

BURGER ÜBERSETZUNGEN

BEATA BURGER

Tłumacz przysięgły (język polski i niemiecki)

Członek Federalnego Związku Tłumaczy (BDÜ)

- Nasza oferta** - uwierzytelnione tłumaczenia pisemne w różnych zakresach
- tłumaczenia ustne (spotkania handlowe, konferencje, urzędy)
- kursy języka niemieckiego na różnych poziomach

Nasz adres: Westendstr. 85, 80339 München
tel.: (0 89) 50 07 31 47 lub 0151 55 93 56 80
fax: (0 89) 50 09 49 04
e-mail: beata.burger@burger-uebersetzungen.de

www.burger-uebersetzungen.de

Dr med. Norbert Karasiński

Specjalista chorób kobiecych i położnictwa

- prowadzenie ciąży - diagnostyka prenatalna
- diagnostyka i operacje piersi - USG piersi
- padanie zapobiegawcze - USG podbrzusza
- leczenie ambulatoryjne i szpitalne w swoim oddziale w Wolfart Klinik
- badanie mammograficzne piersi

82152 Planegg k. Monachium
Bahnhofstr. 41
tel: 089/8595559
praxis.karasinski@nefkom.net

Godziny przyjęć:
pon-pt 8-12
pon, wt, czw 15-18

Dojazd: S6, kierunek Tutzing, ósma stacja od Hauptbahnhof



KURS MASAŻU POLINEZYJSKIEGO

z możliwością
uzyskania
certyfikatu

Maciej Błaszczyk
masażysta, trener
Monachium
Tel: 0162 4286996
m.blaszczyk@gmx.de

Wir behandeln alle Typen



Kieferorthopädin

Dr. med. dent. A. Gremminger

Berg-am-Laim-Str. 147
81673 München
Riem-Arcaden, Willy-Brandt-Platz 6
Poing, Alte Gruber Str. 6

Tel. 089/43 10 93 30
Fax: 089/43 10 93 32
Tel. 089/43 1 43 73
Tel. 089/41 17 47 28

dr.gremminger@t-online.de
www.deutsche-zahnarzttauskunft.de

Jak cię widzą tak cię
kupią!

WERBE-AGENTUR
sp. z o.o.

Tel.: 0 871 97 46 335,
Fax: 0 3222 14 60 899
Mobil: 0 163 15 30 057

Szukasz samodzielnej pracy?!

Czeka na Ciebie praca w ramach profesjonalnej opieki nad seniorami u miłej rodziny, oferującej dobre wynagrodzenie, pokój i wyżywienie.
Jeśli jesteś zainteresowany(a) lub znasz kogoś, kto szuka takiego zadania, zadzwoń do

personitas

Nasz projekt - **personitas** już od kilku lat opiekuje się rodzinami w Niemczech, które potrzebują pomocy przy krewnych wymagających pielęgnacji.

Barbara Gollmann
Tel. 089 308 49 49

Karin Dingfelder
Tel. 089 791 69 92

personitas@web.de

Lekarz Internista - Ogólny Dr. med. Marian Tymiec

Steinstr. 30, 81667 München
(S-Bahn) Rosenheimerplatz - (U-Bahn) Max-Weber-Platz

Telefon: 089 / 488 493 Fax: 089 / 489 21 12

Lekarz ogólny z specjalizacjami:

- endokrynologia
- chiroterapia (kręgarz)
- akupunktura



Dr med. Jacek Czernicki
specjalista ortopeda - medycyna sportowa

Dr med. Barbara Czernicki
lek.ogólny (domowy) - medycyna sportowa

- wszystkie kasy chorych
- Europejska Karta Ubezpieczenia Zdrowotnego NFZ

Lindwurmstr. 75 • am Goetheplatz (U3, U6) Bus 58
80337 München / Monachium

www.ortopeda.de

Tel. 089 / 53 25 23

Dr. Markus Winkler
Zahnarzt

Bäckergasse 11A
93059 Regensburg
Tel.: 0941 / 8 55 75

Öffnungszeiten:
Mo., Die, Do 8.00 - 19.00
Mi., Fr. 8.00 - 12.00

STOMATOLOG

dr. med. dent. *Katharina Juretzki*

Amalienstr. 60
(przy Uniwersytecie)
80799 München

Tel. 089/39 37 20

LEKARZ RODZINNY

DR. MED. MAŁGORZATA PETZOLD

MED. NATURALNA, CHIROTHERAPIA, AKUPUNKTURA



ROSENHEIMERSTR. 79
81667 MONACHIUM

TEL. 089/489 567 49

S-BAHN ROSENHEIMER PL.

PON., SR., PT. 8.30-12.00; WT. I CZW. 8.30-12.00 I 17.00-19.00

- biuro reklamy
- realizacja projektów
- kampanie reklamowe

werbe-agentur@arcor.de

65 rocznica **Bitwy**

Czerwone maki na Monte Cassino, zamiast rosy piły polską krew...

Bitwa

Kompozytor pieśni - legendy spoczywa na monachijskim cmentarzu.

Mija 65 lat od zwycięskiej Bitwy pod Monte Cassino, jednej z kluczowych w kampanii włoskiej.

Walki o przełamanie – otwierającej drogę na Rzym - linii Gustawa (pas niemieckich umocnień w Środkowych Apeninach) trwały od połowy stycznia 1944 roku. Nie przynosiły one jednak spodziewanego rezultatu, mimo skierowania na front doborowych jednostek alianckich. Straty były ogromne. Fiaskiem zakończył się też desant pod Anzio, którego celem było ominięcie Monte Cassino. Przełom nastąpił po wprowadzeniu do walki 2. Korpusu gen. Andersa. Polscy żołnierze, wspierani na skrzydłach przez siły sprzymierzonych, 18 maja 1944 roku zdobyli wzgórze wraz z zamienionym przez Niemców w twierdzę klasztor. Na gruzach klasztoru załopotiała białoczerwona flaga. Odegrany został hejnał mariacki.

Droga na Rzym stała otworem!

Cmentarz

Polski Cmentarz Wojenny pod Monte Cassino położony jest na płaskowyżu, którym przechodziło główne natarcie. Zbudowali go żołnierze, uczestnicy bitwy, na przełomie 1944 i 1945 roku. Ówczesny korespondent wojenny Melchior Wańkowicz tak opisuje budowę cmentarza:

„Po czterysta metrów szczęśliwych kamienia ładowaliśmy w olbrzymie leje po bombach tysiąctonowych — by wyrównać



Kompozytor z żoną Weroniką

ich miejsce spoczynku. Na pięć metrów w głąb zakładaliśmy fundamenty murów oporowych, wyrwaliśmy i obrobiliśmy na mury dwanaście tysięcy głazów, zrobiliśmy dwadzieścia tysięcy metrów wykopu, ułożyliśmy osiemset ton cementu, z Rzymu samego wleliśmy tysiące płyt trawertynu.(...) Plateau otacza amfiteatr dziewięciu tarasów ułożonych z wapiennych głazów. Na każdym tarasie w dwuszeregu groby - na każdym krzyż z szarokremowego trawertynu i płyta z trawertynu z głęboko wktutym napisem. Tysiąc siedemdziesiąt grobów.”

Wśród swoich żołnierzy spoczął, gdyż takie było jego życzenie, zmarły w 1970 roku



Grób Alfreda Schütza w Monachium

w Londynie dowódca 2. Korpusu gen. Władysław Anders. Komunistyczne władze pozbawiły go wcześniej polskiego obywatelstwa, uznając Andersa za zdrajcę ojczyzny. Żołnierze, bohaterowie spod Monte Cassino, którzy odważyli się na powrót do kraju byli prześladowani przez Urząd Bezpieczeństwa i Informację Wojskową. Wytaczano im procesy o szpiegostwo, skazywano na wieloletnie więzienie, a nawet na karę śmierci. Bitwę o Monte Cassino starano się wymazać z pamięci Polaków, nie uczono o niej w szkołach, nie organizowano rocznic, ani obchodów. Powstała na jej cześć pieśń „Czerwone maki na Monte Cassino” stała się pieśnią zakazaną, co wcale nie znaczyło, że Polacy jej nie śpiewali.

AVZ Autoteile GmbH
Tel.: 089/3291105, Fax: 089/3291103
Rappenweg 138
81829 München (Trudering)

- Auto Części
- Korzystne ceny
- Nowe części do wszystkich marek samochodów osobowych
- Polska obsługa

Socrates & Keja

Bezpieczeństwo
Komfort
Rzetelność

socrates@socrates.pl
www.socrates.pl

informacja i rezerwacja:

Monachium:
(089) 649 36 89
(089) 35 65 35 95

Kraków:
(012) 655 04 62
(012) 655 05 95

międzynarodowy transport osób
codzienne ekspresowe przejazdy mikrobusowe

pod Monte Cassino

Czerwone maki

„Czerwone maki na Monte Cassino” należą do skarbcza polskiej pieśni patriotycznej - wojskowej. Kompozytorem tego powszechnie znanego hymnu - legendy jest zmarły w 1999 roku w Monachium Alfred Schütz.

Alfred Longin Schütz urodził się 2 lipca 1910 roku w Tarnopolu. Ukończył Lwowskie Konserwatorium Muzyczne. Był kierownikiem muzycznym niezwykle popularnej audycji radiowej „Wesoła Lwowska Fala”. Po przeprowadzce do Warszawy współpracował z miejscowymi teatrami oraz kabaretami.

We wrześniu 1939 roku, uciekając przed Niemcami, znalazł się w okupowanym przez armię czerwoną Lwowie, gdzie założył Teatr Miniatur.

Do organizującego się w ZSRR wojska polskiego dotarł w grudniu 1941 roku, otrzymując przydział do wydziału propagandy przy sztabie armii generała Andersa. Tworzył czołówki artystyczne. Kierował też, razem z Henrykiem Warssem, 40-osobową orkiestrą, towarzysząc armii na bojowym szlaku od Teheranu do Monte Cassino.

Alfred Schütz skomponował ponad 1000 utworów, ale tylko jeden pozostał nieśmiertelny – „Czerwone maki na Monte Cassino”. Pieśń powstała w nocy z 17 na 18 maja 1944 roku na kilka godzin przed zdobyciem klasztoru. Zainspirowany prowadzonymi nieopodal walkami Feliks Konarski (sławny Ref-Ren) napisał tekst i obudził Schütza. Kompozytor zachwycony wersami, uniesiony toczącą

się w pobliżu bitwą, zasiadł do pianina. „Tak się to wszystko ze mną razem zlepilo, że nie wyobrażałem sobie, że tu może powstać inna melodia” - wspominał później Schütz.

Rano, 18 maja, żołnierze II Korpusu zaatakowali na ruinach klasztoru białą-czerwoną flagę. Tego samego dnia w kwaterze generała Andersa w Campobasso, na akademii dla uczczenia zwycięstwa, orkiestra Alfreda Schütza wykonała po raz pierwszy „Czerwone maki na Monte Cassino”. Po wojnie Alfred Schütz wyjechał do Brazylii, gdzie pracował w radiach Sao Paulo i Rio de Janeiro. W 1961 roku powrócił do Europy i osiadł w Monachium. Współpracował z Rozgłośnią Polską Radia Wolna Europa. Ostatnie lata, sam nie będąc zdrowym, opiekował się chorą żoną. Usunął się z życia emigracyjnego, żył skromnie i samotnie. Zmarł 21 października 1999 roku w Monachium. Przerazona wysokimi kosztami pogrzebu 79-letnia wdowa postanowiła złożyć anonimową (tylko z numerem cmentarnego rejestru) urnę z prochami męża w podziemiach kaplicy. Na godny pochówek kompozytora i opłacenie ziemnego grobu pozwoliła zbiórka pieniędzy zainicjowana przez monachijską Polonię.

Dziewięć lat temu, dokładnie w 56 rocznicę zdobycia Monte Cassino, odsłonięto na grobie Schütza pomnik w kształcie nagrobków tysięcy polskich żołnierzy spoczywających na alianckich cmentarzach. Nad nazwiskiem wyryto pięciolinie z pierwszymi taktami „Czerwonych maków”...



Ruiny klasztoru

Grób Alfreda Schütza znajduje się w Monachium na Ostfriedhof (wejście od Am Giesinger Feld) kwatera 166-a.

18 maja, o godz. 12.00 – z okazji 65 rocznicy Bitwy pod Monte Cassino – na grobie kompozytora zostaną uroczystie złożone wiązanki kwiatów przez przedstawicieli Konsulatu RP i Polonii.

Bogdan Żurek

Zdjęcia: zbiór A. Menharda, arch. MM.

NAUKA JAZDY
Fahrschule Batyra
PKW-LKW-KRAD
 WWW.FAHRSCHULE-BATYRA.DE

**Perlacherstr.67,
81539 München Giesing**

**Peschelanger 13,
81735 München Perlach**

**Tel. 089 69 77 73 74
Mobil 0176 210 412 79**

Szkoła nauki jazdy Michał Batyra umożliwia uzyskanie prawa jazdy w języku polskim w następujących kat.: A, A1, M, B, BE, C1, C1E, C, CE

Przystąpienie do kursu jest możliwe w każdej chwili.

SPRZEDAŻ SAMOCHODÓW
AUTO MAX
 DANIEL MAZUR

- sprzedaż dla osób fizycznych i małych firm
- za gotówkę
- na raty
 - uproszczona procedura ratalna
 - niskie oprocentowanie

Zapraszamy do naszej firmy
 Frankfurter Ring 143
 80807 München
 Tel. 089/54 24 37 33
 Mobil 0 179 11 66 204
www.auto-max.eu

ZALATWIAMY WSZYSTKIE FORMALNOŚCI

PAWEŁ
Kfz Werkstatt

**Warsztat
Elektromechaniki**

- ◆ Diagnostyka
- ◆ Naprawy
- ◆ Instalacje gazowe od 990€

**Bodenseestr 222
81243 München Neuaußing
Tel. 089 26214696
Mobil 0176 2291 8048**



ALMONT SYSTEM

O NAS

Almont-plast Fabryka Ogrodów Zimowych jest od 1996 producentem stolarki aluminiowej oraz różnego rodzaju nietypowych zadaszeń i świetlików w tym również ogrodów zimowych. Od 2001 roku naszym głównym produktem są ogrody zimowe wykonywane w systemie niemieckim TS -aluminium profilsysteme.

Posiadamy na nasze wyroby odbiorców na terenie Polski, Niemiec, Austrii, Holandii, Czech, Słowacji. Doskonale w swoim kształcie i wykonaniu konstrukcje ogrodów zimowych i zadaszeń są idealnym uzupełnieniem państwa przestrzeni życiowej.

Nie tylko chronią przed wiatrem i złą pogodą, lecz są również prawdziwą ozdobą. Obojętnie czy w białym, czy w dowolnym kolorze według RAL lub lakierach drewnopodobnych oraz okleinach drewnopodobnych renolit. Dla każdej dowolnej szerokości, o głębokości do 5500 mm. W zależności od rodzaju dachu możliwe są pochYLENIA od 5 do 35 stopni.

Wystrój i wykonanie możliwe są w wielu wariantach, mogą być indywidualnie dopasowane do państwa gustu. Poprzez wysokowartościowe materiały oraz solidną obróbkę jest to oferta o pierwszoklasowej jakości.

Aluminium jest doskonałym produktem w zakresie zadaszeń na wolnym powietrzu. Niemalże nie wymaga pielęgnacji czy też konserwacji, a przy tym jest niezwykle wytrzymały i odporny na wszelkie warunki pogodowe.

Poprzez doskonałe właściwości statyczne daje się indywidualnie kształtować i wraz z przemyślaną koncepcją gwarantuje perfekcyjne efekty. Aby zapewnić ochronę przeciw wiatrowi i złą pogodą, zadaszenia nasze konstrukcje można wyposażać w elementy wiatrochronne, składane oraz przesuwane. Przy takim wyposażeniu można degustować się każdą pogodą na zewnątrz.

Jesteśmy firmą z długoletnim doświadczeniem w produkcji oraz montażu ogrodów zimowych w Polsce oraz za granicą. Wszystkie nasze konstrukcje są obliczone statycznie pod względem obciążeń wiatrowo – śniegowych.

Nasi zleceniodawcy otrzymują imienne dokumenty potwierdzające w/w obliczenia do odbioru przez Inspekcję Budowaną wykonanych przez nas konstrukcji. Dokumenty mogą być w języku polskim lub niemieckim podpisane przez uprawnionych do tego inżynierów.

W naszej ofercie posiadamy również okna oraz drzwi produkowane na indywidualne zamówienia w nietypowych kształtach, kolorach oraz wypełnieniach, z doborem wyposażenia w nietypowe zamki oraz inne elementy antywłamaniowe.

Zapraszamy do kontaktów w sprawie doradztwa technicznego oraz wszelkich informacji potrzebnych Państwu przy podejmowaniu decyzji przy budowie ogrodu zimowego oraz wyborze okien i drzwi.

OFERTA HANDLOWA FIRMY

- Ściany osłonowe słupowo – ryglowe (fasady)
- Zabudowy balkonów i tarasów
- Okna i drzwi z aluminium z przegrodą termiczną
- Okna i drzwi z pcv system trocal
- Okna aluminiowo-drewniane z przegrodą termiczną
- Witryny sklepowe
- Oranżerie, ogrody zimowe
- Gabloty ogłoszeniowe i wystawiennicze
- Okna podawcze kasowe i zabudowy boksów kasowych w bankach
- Bariery schodowe aluminiowe, lakierowane wg. Ral
- Drzwi przesuwne wewnętrzne i zewnętrzne (przesuwane ręcznie lub automatycznie)
- Świetliki dachowe i zadaszenia nad drzwiami
- Inne lekkie konstrukcje z aluminium wg. Dokumentacji klienta

W celu zapoznania się ze szczegółową ofertą firmy zapraszamy do odwiedzenia naszej strony internetowej www.zimoweogrody.net lub www.almont.de



**To nie muszą być tylko wspomnienia,
zachowaj lato w ogrodzie zimowym.**

ALMONT SYSTEM
Fabryka Ogródów Zimowych
oraz Elementów ze Szkła i Aluminium
 ul. Bielska 3
 43-356 Bujaków
 tel./fax 033 814-41-59
 fax 033 821-10-12
www.zimoweogrody.net
www.almont.de



MEWA TRANSPORT

POSIADAMY UBEZPIECZENIE NASZYCH PASAŻERÓW

przewóz osób
paczek
listów
i gotówki



informacja/rezerwacja:

Tel.: +48 (0) 662 517 650

Tel.: +49 (0) 89 72 46 84 30

Mobil: +49 (0) 17 38 92 47 05

E-mail: info@mewa-dienstete.de

Monachium - Sieradz - Monachium

Ingolstadt | Nürnberg | Zgorzelec | Wrocław | Opole | Częstochowa | Piotrków Trybunalski | Łódź | Sieradz

MONACHIUM - Josephsplatz, piątek 17.00



SIERADZ - Dw. PKS, niedziela 17.00

Beauty Salon

Iwona Neumann-Kumor

Clemensstraße 7, 80803 München

tel.: 089 / 34 08 66 88; Mobil: 0172 / 97 31 400

info@beautysalon-kumor.de

Salon czynny:

pn-pt.: 10.00 - 18.00; sobota: 10.00 - 14.00

(Terminy również poza normalnymi godzinami otwarcia)

Znakomite produkty firmy
można zamówić w internecie pod adresem:

www.bobar-shop.de/beautysalon-kumor


- ★ Wimpernverdichtung
- ★ Hot Stone-Scen Tao Massage
- ★ Asiatische Stempelmassage
- ★ Cellulite-Behandlung
- ★ Rosenquarzbehandlung
- ★ Ultraschall-Behandlung
- ★ Gesichtspflege + Massage
- ★ Green Peel Kräuterschälkur
- ★ Wimpern - und Augenbrauenfärben
- ★ Haarentfernung
- ★ Modelage
- ★ Maniküre
- ★ Nageldesign
- ★ Fußpflege
- ★ Permanent Make up



POLSKI SALON FRYZJERSKI

Eugeniusz Ochmann

Landsbergerstr. 12

80339 Muenchen

tel: 089/5023146

Tram. 18 i 19 Holzapfelstr.

(przed salonem)

DLA PANI

Strzyżenie 14€

Balejage od 35€

Pasemka od 25€

DLA PANA

Strzyżenie 10€

Mycie, strzyżenie,

woda do włosów,

masaż 15€

Wiolla, Joanna, Brygida, Łukasz, Krystian, Eugeniusz

Zapraszają: pn-pt 9-19, sob 8-15

To jeden z najciekawszych latających zabytków świata techniki. Wszędzie, gdzie się pojawi budzi podziw – czasami nawet wstrzymuje ruch lotniczy, gdyż zarówno piloci, jak i pasażerowie nie mogą oderwać od niej wzroku. Słynny, zabytkowy samolot pasażerski Junkers JU-52/3m, nazywany potocznie „Ciotką JU”, wykonany z charakterystycznej falistej blachy aluminiowej już wkrótce pojawi się ponownie na niebie Europy, odbywając nostalgiczne podróże. Dwa „nielatające” egzemplarze „Ciotki JU” możemy na własne oczy zobaczyć w monachijskim „Deutsche Museum” oraz w „Besucherpark” na lotnisku im. Franza Josefa Straussa w Monachium.

Trzysilnikowy Ju52/3m miał swój debiut w kwietniu 1932 roku. Natychmiast został okrzyknięty bezpiecznym, solidnym oraz ekonomicznym środkiem transportu. Ponieważ w tym czasie Lufthansa znacznie rozszerzała swą działalność, samolot ten stał się podstawą jej floty powietrznej. Był również jednym z najbardziej znanych w tym czasie samolotów transportowych w Europie i bez wątpienia modelem produkowanym w największych ilościach. Mógł przewozić do 17 pasażerów lub 3 tony ładunku na dystansie ponad 1000 km, z prędkością przelotową 150 mil na godzinę, zużywając 420 litrów paliwa na godzinę lotu. Potrafił wystartować i wylądować na każdym ówczesnym lotnisku trawiastym. Miał trzy amerykańskie sześciuset konne silniki Pratt & Whitney Hornet, które później były produkowane na licencji BMW. Do 1936 roku Ju52/3m obsługiwały 85% wszystkich lotów niemieckiej Lufthansy. W 1939 roku z całej floty Lufthansy, w której skład wchodziło 151 samolotów, 71 stanowiły Ju52/3m nazywane pieszczotliwie „Tante Ju” (Ciotka Ju). W 1984 roku ówczesny Dyrektor Generalny Lufthansy oświadczył, że narodowy niemiecki przewoźnik potrzebuje

Lwowskie migawki

Po II wojnie światowej, gdy Lwów znalazł się na terytorium Związku Radzieckiego, przystąpiono do likwidowania śladów

polskości w tym mieście. W ruinę popadały bezcenne zabytki, grobowce na Cmentarzu Łyczakowskim, zniknęły praktycznie z powierzchni ziemi Cmentarz Orłąt Lwowskich. Zmieniano nazwy ulic, uczelni, muzeów i innych obiektów świadczących o polskości tego miasta. Niszczono pomniki i pamiątkowe tablice. W tym antypolskim zaślepieniu nie patrzono widać pod nogi, stąd jeszcze dzisiaj na lwowskich ulicach można zobaczyć nasze, polskie hydranty z I połowy ubiegłego wieku.



Fotografie lwowskich hydrantów, redakcji MM dostarczył Chris M. Klimiuk



Pocziwa Ciotka Tante JU

Sebastian Wieczorek

„samolotu z tradycjami” (Traditionsflugzeug) – maszyny, która reprezentowałaby niemiecką jakość wykonania oraz niezawodność. W związku z tym zlecił Działowi Technicznemu Lufthansy znalezienie odpowiedniego Junkersa Ju52/3m. W tym czasie na rynku dostępnych było jeszcze kilka takich samolotów. Były one bowiem produkowane na licencji w Hiszpanii i Francji. Gdy jednak dyrektor dowiedział się, że odnaleziony w Stanach Zjednoczonych Ju-52 był oryginalnym samolotem Lufthansy, zdecydował, że należy kupić właśnie ten samolot i sprowadzić go do Niemiec. Załoga potrzebowała aż 16 dni na przelot przez Atlantyk, szlakiem nad Kanadą, Grenlandią, Islandią i Szkocją, z wieloma międzylądowaniami. Samolot o znakach rejestracyjnych D-AQUI wylądował w Hamburgu 28 grudnia 1984 i poddany został generalnemu remontowi, podczas którego dostosowano go do obecnie wymaganych standardów bezpieczeństwa. Swoją pierwszy lot po długiej przerwie odbył w 1986 roku. Gdy rozpoczęto eksploatację „Ciotki Ju”, oczekiwania związane z projektem nie były zbyt wielkie. Według pierwotnych planów loty miały odbywać się jedynie w weekendy. Bardzo szybko okazało się jednak, że oferta cieszy się u turystów ogromnym powodzeniem, postanowiono zatem rozszerzyć pakiet lotów Junkersa na pozostałe dni tygodnia. Wraz z rosnącym zainteresowaniem konieczne okazało się opracowanie programu letniego, który byłby odpowiedzią na popyt klientów indywidualnych, firm, a także pozwalał na uczestnictwo w pokazach lotniczych. W rezultacie samolot pokonywał duże odległości, latając często do odległych miejscowości. Powstał więc pomysł sprzedawania miejsc pasażerskich na długie trasy, oferując podróż jak

za dawnych czasów. Opłaty z lotów pozwoliły na pokrycie podstawowych kosztów. Zaoferowano zatem wszystkim chętnym możliwość podróży po kraju zabytkowym samolotem, a nie tylko krótkiego przelotu nad lotniskiem. Te nostalgiczne podróże były oferowane w jedną stronę, podróż powrotna odbywała się już regularnymi lotami Lufthansy (lub na odwrót). W ciągu ostatnich kilku lat Ju52/3m z dużym sukcesem latał w ten sposób na wielu europejskich trasach, zawsze z kompletem pasażerów na pokładzie. Sukces tego pomysłu doprowadził do powstania oferty turystycznej, w której „Ciotka Ju” stała się głównym elementem turystyki nostalgicznej. Pasażerowie podróżują samolotem w stylu „art deco” z lat trzydziestych, następnie odbierani są przez równie zabytkowy autobus, który zabiera ich na przejażdżkę po okolicy. Niektóre z tych wycieczek trwają nawet kilka dni, a pasażerowie zatrzymują się na nocleg w ekskluzywnych hotelach. Odkąd legendarna „Ciotka Ju” zaczęła swoje nowe życie jako „samolot z tradycją” jej załoga przeżyła wiele zaskakujących zdarzeń, o których do dziś opowiadane są anegdoty. Gdziekolwiek wylądował, ludzie zatrzymują się, by mu się dokładnie przyjrzeć. Samolot wciąż budzi żywe zainteresowanie. Gdy w latach osiemdziesiątych i dziewięćdziesiątych latał po Niemczech, przyciągał tłumy na lokalne lotniska prowincjonalnych miast, a u wielu starszych osób wywoływało osobiste wspomnienia, związane z legendarnym Ju-52. Gdy pewnego dnia samolot wylądował w Dessau, mieście gdzie znajdowała się kiedyś fabryka samolotów Junkers, załoga widziała wśród widzów wiele osób ocierających łzy ze wzruszenia. Inna anegdota mówi, że podczas wizyty

na lotnisku Heathrow w Londynie pojawił się problem logistyczny. Jest to największe lotnisko w Europie, obsługujące codziennie setki odrzutowców. Wszystkie one tankowane są naftą, a ponieważ na komercyjnych trasach nie latają już samoloty z silnikami tłokowymi (takimi jak Junkers), na lotnisku Heathrow nie można było zatankować Avgasu, czyli 100-oktanowej benzyny lotniczej. Aby rozwiązać ten problem „Ciotka Ju” musiała polecieć na lotnisko w Biggin Hill w Londynie, tam zatankować paliwo i powrócić na Heathrow. Podczas podróży po Stanach Zjednoczonych w 1990 roku Junkers regularnie powodował korki na drogach kołowania do pasów startowych. Nie dlatego, że był za wolny, ale dlatego, że wszystkie duże samoloty czekające w kolejce na start zatrzymywały się, ponieważ piloci chcieli dobrze przyjrzeć się historycznej maszynie. Informowali także pasażerów, że mają okazję zobaczyć za oknami wehikułu czasu. Jeden z kapitanów tłumaczył, że nazwa Junkers pochodzi od nazwiska konstruktora samolotu, a nie od angielskiego słowa „Junk” – czyli złom. W swoich podróżach po świecie „Ciotka JU” zawitała także kilkakrotnie do Polski.

Jak zarezerwować miejsca i wyczerterować samolot?

W tym roku sezon lotów rozpocznie się z początkiem maja. „Ciotka JU” pojawi się w Berlinie, Braunschweigu, Bremen, Dortmundzie, Dreźnie, Düsseldorfie, Egelsbach, Essen, Frankfurt, Friedrichshafen, Hamburgu, Hof, Kassel, Kiel, Kolonii, Lübeck, Mainz, Monachium, Münster, Norymberdze, Paderborn, Stuttgart i w Westerland na wyspie Sylt. Ceny za krótki lot wycieczkowy zaczynają się od 60 €, warto pamiętać o wcześniejszej rezerwacji.

Aby uzyskać więcej informacji na temat rezerwacji na jeden z takich lotów lub wyczerterowania całego samolotu należy skontaktować się z **Deutsche Lufthansa Berlin-Stiftung w Hamburgu**, Tel.: 040/50 70 17 17, E-mail: ju52buchung@dlh.de. Warto także zajrzeć na stronę internetową: www.lufthansa-ju52.de



Wymysły blockerki

archaiczne słowo dom...

Marina Vimpel

- Gdziekolwiek jestem, jestem w Koninie. (Radomiu, Pcimiu, Pile, Koluszkach, Bydgoszczy, Mławie...)

Nie pomnę, który ze sławnych architektów jest autorem tej lapidarnej opinii o naszych miastach – sypialniach. Owe siemiężne KONINY powstały w latach 1960-1990 i rozpleniły się jak zaraza, głównie - choć nie tylko - po całej Europie Wschodniej. Ich istnienie towarzyszyć będzie, niestety, jeszcze następnym pokoleniom.

Cieszymy się, że w nieco złagodzonej formie. Szarość betonowych budynków pokrywana jest kolorową farbą, bramy przesłonięte wiatrochronami i otwierane przy użyciu domofonów, przepastne korytarze dzielone na małe enklawy. Również wszelkie kable, rury i druty przesyłowe – zwane teraz nośnikami mediów – są (przede wszystkim wskutek zużycia) instalowane od nowa, a nawet maskowane.

Dojrzała, osiedlowa zieleń ozdabia, ocienia, przesłania (np. śmietniki) chroni od kurzu i hałasu. Może więc być nieco wygodniej, ładniej, bezpieczniej niż w słusznie minionych latach.

Wszystko to jednak połowiczne zabiegi, które nie sprawiają, że blokowisko przestanie być blokowskim. Nawet te pięknie położone, jak np. nadmorskie dzielnice Trójmiasta. Nikt z nas nie nazwie - nawet bardzo kolorowego wieloklatkowca o kilkunastu piętrach - DOMEM. Obok uniwersalnej nazwy BLOK, użyjemy raczej któregoś z licznych neologizmów: FALOWIEC, SZAFKA, MRÓWKOWIEC, PUNKTOWIEC, KAWALERKOWIEC. Bo tak zwykliśmy określać naszą... substancję mieszkaniową, nie przez lokatorów czy mieszkańców zasiedloną, a przez... BLOKERSÓW (to MY!).

W dawnym Berlinie Wschodnim, gdzie po wojnie wzniesiono hektary nowych dzielnic, po zjednoczeniu Niemiec podjęto heroiczną próbę udomowienia budynków z wielkiej płyty. Nakładem ogromnych pieniędzy (i pomysłów!) – unowocześniono je, doposażono, ozdobiono świetnymi tynkami, glazurą, szkłem, roślinnością. Rezultat, nad którym początkowo cały tzw. Zachód aż piał z zachwytem, okazał się kompletnie chybiony. Z dawnych mieszkańców, przesiedlonych na czas przebudowy, do odnowionych osiedli powrócili tylko najmniej zaradni. Kto mógł poszukał mieszkania w zachodniej części miasta, na przedmieściach, a nawet na wsi.

Psychologowie i socjologowie twierdzą, że nic nie zdoła uzdrowić ludzi dotkniętych syndromem blokowskim. To choroba cywilizacyjna, szerząca się nie tylko w byłych



demoludach, ale wszędzie tam, gdzie istnieją wielkie skupiska ciasnych i kiepskich domów, ograniczających ludzką wygodę oraz prywatność. Odnowione dzielnice berlińskie zasiedlają więc imigranci – np. z Polski i robotnicy sezonowi (też z importu).

W Polsce mamy mniej szans na modernizację PRL-owskich osiedli. Tylko niektórych blockerów stać na przeprowadzkę do prawdziwych domów, „dla ludzi”. Pozostałym - a jest nas większość! - wypada więc jedynie polubić to, co mamy. Sytuację ułatwia nasza słowiańska skromność (wolimy BYĆ niż MIEĆ), a przede wszystkim wewnętrzne przekonanie, że mieszkając w blokach, nie jesteśmy wcale gorsi, a nawet przeciwnie! Nazywa się to chyba samoakceptacją...?

Wzruszmy się więc słysząc jak małolata zagaduje do chłopaka: - Mieszkam z rodziną w M-3, w trzeciej SZAFIE, na siódmej PÓŁCE w środkowej KLATCE - kliknij na komorę jak będziesz miał czas, kopsnę się na dół bo winda nieczynna.

Zadziwimy się też gdy niedawna sąsiadka odezwie się do nas przy kawiarnianym stoliku: - Masz nadal adres w bloku? To już doprawdy nie wypada! My kupiliśmy SEGMENT na wzgórzach za miastem. A gdy nasz Franiu założy rodzinę, przeniesiemy się do APARTAMENTOWCA, w którymś z KONDOMINIÓW.

No proszę, całe życie urządzone na cacy (dla szczęścia Frania) bez słowa DOM. To określenie stało się archaizmem.



Od redakcji MM:

Tekst pochodzi z wydawanego w Warszawie przez Fundację Satoris magazynu ulicznego WSPAK. Magazyn jest miesięcznikiem społeczno-kulturalnym, adresowanym do szerokiego grona czytelników. Rozprowadzany jest przez bezdomnych, bezrobotnych, inwalidów i najuboższych. Sprzedawca otrzymuje połowę ceny magazynu, która wynosi 5 złotych.

Więcej na stronie: www.wspak.org

Zachęcamy wszystkich odwiedzających Polskę rodaków do kupna magazynu WSPAK, a co za tym idzie, do wsparcia najbardziej potrzebujących, którzy nie prosząc o jałmużnę, sprzedają nam gazetę na bardzo wysokim poziomie.

POWROTNIK

„Powrotnik – Nawigacja dla powracających” jest praktycznym poradnikiem dla osób powracających do kraju, a także zamierzających przebywać w Polsce przez dłuższy okres czasu. Zawarte są w nim m.in. wskazówki, jak zorganizować przeprowadzkę, załatwić formalności po powrocie, podjąć działalność gospodarczą. Wyjaśniane są sprawy związane z rodziną (legalizacją pobytu małżonka - cudzoziemca, dzieci i ich kształcenie), ubezpieczeniem zdrowotnym, świadczeniami społecznymi i ich transferem.



Przykład:

- Mam zagraniczne prawo jazdy. Czy jest ono ważne w Polsce?

Prawo jazdy wydane przez państwo członkowskie Europejskiego Obszaru Gospodarczego (państwa Unii Europejskiej, a także Norwegia, Islandia i Lichtenstein) oraz Szwajcarię uprawnia do kierowania pojazdami na terytorium Polski przez cały okres jego ważności. (...)

Prawo jazdy, wydane przez państwo niebędące członkiem EOG ani przez Szwajcarię, którego wzór nie jest zgodny ze wzorem określonym w Konwencji o ruchu drogowym z 1968r., jest w Polsce nieważne.

„Powrotnik” (publikacja współfinansowana przez UE) jest dostępny na stronie internetowej www.powroty.gov.pl

Tam też można uzyskać odpowiedzi na indywidualne pytania.



KOMPUTER SERVICE

Tel.: 089 / 27 27 20 57
Handy: 0175 66 95 945
E-mail: service_tom@web.de

Szansa dla samotnych



POLSKO-NIEMIECKIE

Biuro Partnersko-Matrymanialne
z 11-letnią tradycją

- * Pomaga Nawiązać Znajomości
- * Poznać Ciekawych Ludzi
- * Zawrzeć Przyjaźń Lub Małżeństwo

ZADZWOŃ!

TEL. 089-326 00 322
089-326 00 321

Nasza dewiza:
Uczciwość · Dyskrekcja · Profesjonalizm

Polszczyzna Fragment wykładu prof. Jana Miodka, wybitnego językoznawcy z Uniwersytetu Wrocławskiego, zatyłowanego „Polszczyzna po roku 1989”.

Diennikarze grzeszą też jakże często po prostu brakiem dobrego smaku, gdy w pogoni za sensacyjnie brzmiącym nagłówkiem decydują się na konstrukcję **Nielsen ukrzyżowany** (duński żużlowiec uhonorowany Krzyżem Zasługi za zasługi dla polskiego żużla), **Strzał w tył głowy** (niemiecki bramkarz, wybijający piłkę od własnej bramki, nieszczęśliwie trafił nią własnego obrońcę) czy **Papież na medal** (Jan Paweł II odznaczony najwyższym polskim orderem).

Najsmutniejszym zjawiskiem jest jednak na pewno postępująca wulgaryzacja polszczyzny codziennej. Gdy o tym mówią – ja, urodzony optymistą, robię się człowiekiem smutnym. A najgorsze jest to, że z najwulgarniejszymi naszymi słowami zaczyna się oswajać Europa. Nie mogę zapomnieć Murzyna z paryskiego placu Pigalle, który – usłyszawszy nas, Polaków – rozpoznał nasz język i zawołał radośnie: **Pologne, Pologne, k..., k..., k...**

Oto Polska w oczach świata! – chciałoby się gorzko powiedzieć.

Orędownik Kulturalny nr 56

W uzupełnieniu wykładu prof. Miodka: **Strzelanina w Lidze Mistrzów** – grad goli w piłkarskich rozgrywkach Ligi Mistrzów.

DER ONLINE SHOP

DIGITAL TV SHOP



telewizja na kartę

14 polskich programów bez umowy i abonamentu

Sprzedaż i montaż!!! zestawów satelitarnych

80339 München - City, Theresienhöhe 3
Wejście: Schwanthaler Str. 110

www.DigitalTVShop.de

Kom.: 0179/4316130 po polsku
tel.: 089/505051 • Fax: 089/505004
E-mail: satteam.muenchen@freenet.de

Jeśli chcesz uzyskać legalną drogą niemieckie ubezpieczenia pracownicze, skorzystaj z pomocy firmy **Lemko Ltd. & Co. KG**

Profitu z istniejących możliwości i zatrudnij się we własnej firmie z pełnym ubezpieczeniem:
socjalnym | zdrowotnym | opiekuńczym | emerytalnym | od utraty pracy

Lemko Ltd. & Co. KG

ein Unternehmer der Bayerischen Bau Ltd.

Tel. 08121 98 62 707
Mobil: 0162 66 22 923

E-mail: lemko_ltd_co_kg@web.de
www.polenia-ei.de

tel.: (069) 29 72 93 59

POLSKIE BIURO



www.polskie-biuro.com

UBEZPIECZENIA

zdrowotne od 63,80 €

bez udziału własnego (ohne Selbstbeteiligung)

emerytalne zamiast podatku oraz z dotacjami państwowymi, pojazdów samochodowych z uznaniem polskich zniżek, emerytalne, wypadkowe, na życie ...

W A Ż N E A D R E S Y

Konsulat Generalny RP w München

Rötgenstr.5 81679 München
Tel.: 089/418 60 80

Polskie Centrum Kultury

Prinzregentenstr.7 80538 München
Tel.: 089/211 12 435

Polska Misja Katolicka w Monachium

Heßstraße 26 80799 München
Tel.: 089/273 22 00

Polska Misja Katolicka w Norymberdze

Arminiusstr.21 90402 Nürnberg
Tel.: 0911/473355

Krakauer Haus

Hinter Insel Schütt 34 90403 Nürnberg
Tel.: 0911/22 41 20

Numer Ratunkowy

Tel.: 112 - (Policja, Straż, Pogotowie)

ADWOKACI:

Altmann Anna
Südliche Münchener Str. 2a
82031 Grünwald/München
Tel.: 089/693 51 40

Bronska Renata

Streitfeldstr. 38 81673 München
Tel.: 089/43 51 93 81

Czech Anja

Nymphenburger Strasse 20a
80335 München
Tel.: 089/51 51 49 53

Demacker Izabela S.

Gabelsbergerstrasse 9 80333 München
Tel.: 089/85 63 63 55

Derkacz Oskar

Candidplatz 13/V 81543 München
Tel.: 089/65 11 41 99

Dudek Ilona

Oskar-von-Miller-Ring 31 80333 München
Tel.: 089/287 297 330

Grobosz Olaf

Donnersbergerstr. 46 80634 München
Tel.: 089/13 95 83 72

Motkowski Christoph

Altheimer Eck 15 80331 München
Tel.: 089/218 955 62

Przybylla Alexander

Oskar-von-Miller-Ring 31 80333 München
Tel.: 089/28 72 93 30

LEKARZE:

OGÓLNY

Czernicki Barbara
Lindwurmstr. 75 80337 München
Tel.: 089/53 25 23

Petzold Małgorzata

Rosenheimerstr. 79 81667 München
Tel.: 089/48 95 67 49

Tymiec Marian

Steinstr.30 81667 München
Tel.: 089/48 84 93

Zadrozny Jacek

Therese-Giehse-Alee 33 81739 München
Tel.: 089/67 90 73 32

GINEKOLOG:

Karasiński Norbert
Bahnhofstr.41 82152 Planegg k. Monachium
Tel.: 089/85 95 559

STOMATOLOG:

Jurecki Katharina
Amalienstr. 60 80799 München
Tel.: 089/39 37 20

Znorowski Marian

Am Oberanger 14 85221 Dachau
Tel.: 08131/72 94 40

LOGOPEDA:

Terapia mowy Anna Machowski * Renata Fischer
Teuchertstr. 28 81829 München
Tel.: 089/189 042 09

KSIĘGOWI:

Büro Center – Servis Biurowy
Jutastr. 7 80636 München
Tel.: 089/51 99 76 38

Członka Ireneusz

Siglstr. 15 80686 München
Tel.: 089/570 2140

Grygiel Beata

Werinherstr. 15 81541 München
Tel.: 089/96 05 27 47

Wagner-Szostak Anna

Landwehrstr.2 80336 München
Tel.: 089/54344869

UBEZ,PIECZENIA:

Cichy Marek
Innstr. 1 93105 Tegernheim
Tel.: 09403/96 97 82

Gacek Monika

Tel.: +491753753309 Tel.: +48500650484

Gajewska Katarzyna i Langer Adam

Paul-Heyse-Str. 6 80336 München
Tel.: 089/599 89 034

Mucha Adrian

Ismaninger Str. 65 81675 München
Tel.: 089/41 07 44 44

PLDF GmbH - Polscy Doradcy Finansowi

Landwehrstr.2 80336 München
Tel.: 089/590 437 25

TŁUMACZENIA:

Burger Beata
Westendstr. 85 80339 München
Tel.: 089/50 07 31 47

Hilger Dominika

Rachelweg 10 85748 Garching
Tel.: 089/320 56 55

Miller Agnieszka

Ismaninger Str. 65 81675 München
Tel.: 089/688 50 05

Reissig Anna

Auerfeldstr.22 81541 München
Tel.: 089/48 19 45

SYCHer Sprachen Sprechen Aneta Sych M.A.

Dachauer Straße 180 80992 München
Tel.: 0172/786 94 59

Wypijewska-Kochems Hanna

Gottfried-Böhm-Ring 43 81369 München
Tel.: +49 (0)89/78 65 21

OBSŁUGA FIRM:

Eurooffice
Landwehrstr.2 80336 München
Tel.: 089/59 06 859-20

Gajewska&Langer GbR

Paul-Heyse-Str. 6 80336 München
Tel.: 089/59 98 90 34

Szkulicka Grażyna

Altheimer Eck 15 80331 München
Tel.: 089/86 36 98 32

DORADZTWO PODATKOWE:

Bronska Renata

Streitfeldstr. 38 81673 München
Tel.: 089/43 51 93 81

BIURA TURYSTYCZNE:

Bavaria Online Agentur

Einsteinstrasse 157 81675 München
Tel.: 089/41 18 92 86

SZKOŁY JĘZYKOWE:

SYCHer Sprachen Sprechen Aneta Sych M.A.

Dachauer Straße 180 80992 München
Tel.: 0172/786 94 59

NAUKA JAZDY:

Batyra Michael

Perlachstr. 67 81539 München
Tel.: 089/69 77 73 74

AUTO-USŁUGI:

Figura Dariusz – Rzeczoznawca

Bodenseestr.34 81243 München
Tel.: 0172 / 85 06 446

Langer Adam - AUTO LEASING - AUTO NA RATY

Paul-Heyse-Str. 6 80336 München
Tel.: 089/59 98 9034

MEWA Transport – posiadamy ubezpieczenie naszych pasażerów

Murnauerstr.254 81379 München
Tel.: 089/72 46 84 30

Paweł KFZ Werkstatt

Bodenseestr. 222 81243 München/Neuaußing
Tel.: 089/26 21 46 96

URODA:

Polski Zakład Fryzjerski – Ochmann

Landsbergerstr. 12 80339 München
Tel.: 089/502 31 46

INNE:

Agencja Reklamowa SPISLA

Kreuzackerstr.44 84036 Kumhausen
Tel.: 0871/97 46 335

Kwiatkowski Renovierungsdienst

www.renovierungsdienst.eu
Tel.: +49 152 024 55 078

Metzgerei Hoinka

Raabstraße 10 90429 Nürnberg
Tel.: 0911/3262153

NOKEM Electronics OHG

Schwanthalerstraße 11 80336 München
Tel.: 089/55027027

POLKWIAT – Kwiaty do Polski

Tel.: 07021861169

Polski Sklep POLSAM

Ganghofer 80 81373 München
Tel.: 089/13 95 77 39

Ria PRZEKAZY PIENIĘŻNE

Im Marktkauf (Am Plärrer) Nürnberg
Tel.: 0911/2723852

Ruchomy Punkt Sprzedaży Prasy - Tadeusz Ochtyra

Przy kościele na Josephplatz
w każdą niedzielę
w godzinach: 11.45-13.30
Tel.: 0151 530 528 57

Zakład Pogrzebowy OMNIS

ul. Żwirowa 76 66-400 Gorzów Wlkp
Tel.: +48 95 722 42 08

MASZ PROBLEM - NAPISZ DO NAS

mojemiesto | Kreuzackerstr.44 84036 Kumhausen | odpowiadają eksperci

Anna Altmann

Adwokat

Kancelaria
Altmann & Keller
Rechtsanwaltsgesellschaft m.b.H.

Wszystkie dziedziny prawa.

W języku polskim i niemieckim.

Adwokat jest Zaufaniem.

Kancelaria istnieje od 1987 roku.

Wyspecjalizowani adwokaci
gwarantują profesjonalne zajęcie się
Państwa sprawą.



Anna Altmann Rechtsanwältin

Altmann & Keller
Rechtsanwaltsgesellschaft m.b.H.
Südliche Münchner Straße 2 a
82031 Grünwald / München

Telefon (0 89) 693 51 40

Telefax (0 89) 641 54 47

a.altmann@kanzlei-gruenwald.de
www.kanzlei-gruenwald.de

BILETY AUTOKAROWE NA KAŻDĄ KIESZEŃ!

POLSKA SPEZIAL

20% zniżki na wyjazdy do Polski
w poniedziałki, wtorki i środy.

Oferta dostępna na wybranych liniach
od 20.04.-30.06.09 i od 01.09.-31.10.09.
Promocji nie kumuluje się z innymi zniżkami.

Szczegółowe informacje:

 069 7903502

 069 7903501

www.touring.de

Touring

eurolines
GERMANY



Biuro Polskich Przedsiębiorców w Bawarii

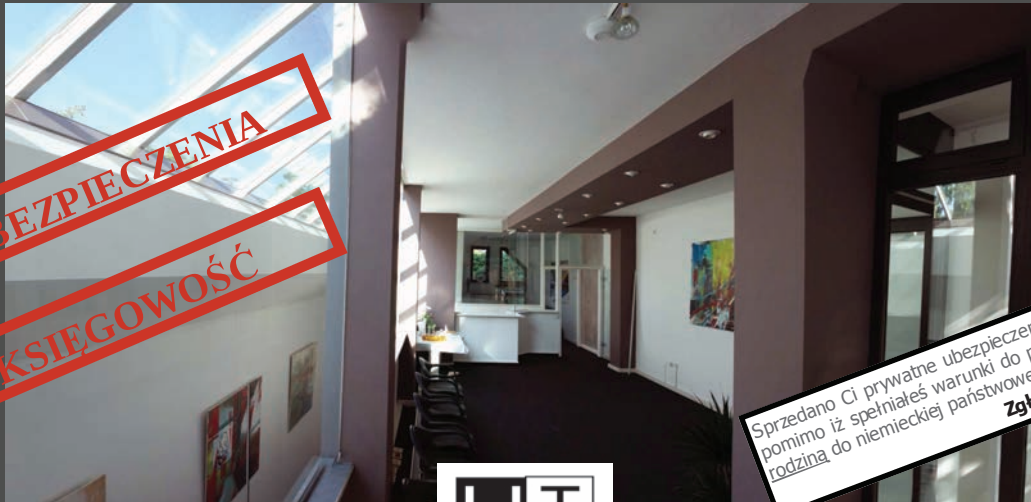
SŁUŻY POTRZEBOM POLSKICH PRZEDSIĘBIORCÓW

Firma Państwa może posiadać w naszym biurze własną siedzibę (Betriebsstätte), wraz z sekretariatem. Oferujemy:

- adres biurowy i korespondencyjny z własną skrzynką pocztową
- indywidualny numer telefonu i faksu
- adres e-mailowy wraz z obsługą
- przechowywanie dokumentacji firmy we własnym archiwum
- duże bezpłatne pomieszczenie konferencyjne (na zdjęciu)

U nas otrzymasz wiele ciekawych i aktualnych informacji:

- jak optymalnie prowadzić firmę
- gdzie, kiedy i w jaki sposób najszybciej załatwisz sprawy związane z niemieckimi instytucjami
- w których zagadnieniach i jak może Ci być pomocny Konsulat RP w Monachium
- który polski adwokat, bądź lekarz jest godny zaufania itp.



**NIEZALEŻNI BROKERZY
UBEZPIECZENIOWI DOPUSZCZENI
PRZEZ NIEMIECKĄ IHK POMOGĄ
CI W WYBORZE UBEZPIECZENIA
NA OPTYMALNYCH WARUNKACH:**

U B E Z P I E C Z E N I E
Z D R O W O T N E , O C ,
R E N T O W E , M A J A T K O W E , N A
Ż Y C I E , S A M O C H O D O W E
(TAKŻE ZE ZNIŻKĄ Z
POLSKI), NIEMIECKA RENTA
WRAZ Z DOTACJĄ OD
PAŃSTWA, PAŃSTWOWE
DOTACJE DO KREDYTÓW
BUDOWLANYCH ITD.



**Gemeinschaftsbüro der
Polnischen Unternehmer
in Bayern**

HT Consulting Group GmbH
Ganghoferstraße 88
81373 München

Tel.: +49 (0) 89 / 39 29 00 10
Tel.: +49 (0) 89 / 76 75 55 59
Tel.: +49 (0) 89 / 76 75 55 60
Fax: +49 (0) 89 / 76 75 70 73

E-mail: info@ht-consulting.eu
Internet: <http://www.ht-consulting.eu>

- KSIĘGOWOŚĆ, BIURO-SERVICE
TŁUMACZENIA, PISANIE FAKTUR,
PROWADZENIE KORESPONDENCJI,
PORADNICTWO
- DORADZTWO EKONOMICZNE
W ZAKRESIE OTWIERANIA I
PROWADZENIA PRZEDSIĘBIORSTW
- REKLAMA
STRONY INTERNETOWE, PAPIERY
FIRMOWE, FOLDERE REKLAMOWE
- POZYSKIWANIE NOWYCH
ZLECENIODAWCÓW I KONTRAKTÓW
- CONSULTING PRZY ODZYSKIWANIU
NIEZAPŁACONYCH NALEŻNOŚCI

G E M E I N S C H A F T S B Ü R O D E R P O L N I S C H E N U N T E R N E H M E R I N B A Y E R N
B I U R O P O L S K I C H P R Z E D S I Ę B I O R C Ó W W B A W A R I I

mojemasto

Impressum

WYDAWCA: werbe-agentur spsłs Kreuzackerstr. 44 84036 Kumhausen **KONTAKT:** tel. +49 871 97 46 335 fax +49 3222 1460 899 e-mail: werbe-agentur@arcor.de;
WSPÓŁPRACA: red. Bogdan Żurek, fot. Aleksandra Wilk, Maya Jonecko | Zamieszczone teksty podlegają prawu autorskiemu. Przetwarzanie tylko za zgodą wydawcy.
Redakcja nie odpowiada za niezamówione artykuły i zdjęcia. Za treść ogłoszeń i reklam redakcja i wydawnictwo nie ponoszą odpowiedzialności. **DRUK:** Sonar Sp. z o.o.,
ul. Kostrzyńska 89, 66-400 Gorzów Wlkp., tel. (+48 95) 736 88 35, e-mail: biuro@sonar.pl, www.sonar.pl

HERAUSGEBER: werbe-agentur spsłs Kreuzackerstr. 44 84036 Kumhausen **KONTAKT:** tel. +49 871 97 46 335 fax +49 3222 1460 899 e-mail: werbe-agentur@arcor.de
Der Inhalt unterliegt dem Urheberrecht. Die Verwertung aller Beiträge ist nur mit der schriftlichen Zustimmung des Herausgebers gestattet. Für unverlangt eingesandte
Bild- und Textbeiträge keine Gewähr. Herausgeber und Redaktion haften nicht für den Inhalt der veröffentlichten Anzeigen. **DRUCK:** Sonar Sp. z o.o., ul. Kostrzyńska 89, 66-400
Gorzów Wlkp., tel. (+48 95) 736 88 35, e-mail: biuro@sonar.pl, www.sonar.pl

ADWOKAT

Oskar Derkacz

Candidplatz 13 / V

81543 München

Fax: (089) 62 42 39 79

Wszystkie dziedziny prawa

- PRAWO KARNE (sprawy karne i wykroczenia)
- PRAWO PRACY (wypowiedzenia i wyprawki)
- PRAWO CYWILNE
- Zakładanie Firm (Gewerbe)
- Obsługa podatkowa dla firm i osób prywatnych

Tel.: (089) 65 11 41 99

Mobile: 0179 419 426 4



MOJEMIasto

Czy chcieliby Państwo za naszym pośrednictwem

Dział reklamy

zaoferować swoje usługi...?

W trosce o naszych klientów czasopismo MojeMiasto zmieniło swoją konstrukcję; powstały działy tematyczne.

Reklamodawcy mają teraz **większe korzyści z reklamy na stronach** o tematyce powiązanej z ich branżą.

Bo jeśli reklama to w dobrym kontekście.

Ideą naszego czasopisma jest inspirowanie czytelników do **aktywności zakupowej** towarów i usług.

Nie oszczędzamy na jakości.

Staramy się dotrzeć do jak największej grupy czytelników i chcemy u nich budować poczucie lojalności.

Jeśli Firma stawia sobie za cel skuteczną komunikację z klientem, **to właśnie nasze czasopismo doskonale się do tego nadaje.**

Nasz specjalista do Państwa dyspozycji

Grzegorz Spisla

tel.: 0871/97 46 335

mobil: 0163 153 00 57

nasz adres e-mail:
mojemiasto@arcor.de

Nasze **bezpłatne czasopismo** można otrzymać: w Konsulacie RP, Misji Katolickiej, w polskich sklepach, w Biurach Podróży Sindbad i BOA oraz u naszych reklamodawców

Chcesz otrzymać każde wydanie do domu? **ZADZWOŃ - 0871 97 46 335**



Kancelaria Adwokacka

z a p r a s z a

Ilona Dudek

Alexander Przibylla

Rechtsanwältin

Rechtsanwalt

prawo rodzinne . prawo pracy . prawo karne . prawo gospodarcze . prawo spadkowe
regulacja wypadków drogowych . prawo podatkowe . księgowość w systemie DATEV

Oskar-von-Miller-Ring 31 . 80333 München
Telefon: 089 287 297 330 . Fax: 089 287 297 339

UDZIELAMY PORAD W JĘZYKU POLSKIM I NIEMIECKIM